

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“双语音标有声读物”。这套读物不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。此外，他还开发了配套的听力训练软件，帮助学习者在日常生活中随时随地进行练习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

叶兴阳先生还积极参与公益活动，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他相信，通过自己的努力，可以帮助更多人掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断创新教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，只要坚持不懈，每个人都能学好英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，即“注音阅读英语教育”。这套教育体系不仅包含标准的英语发音，还配有中文翻译，方便学习者对照学习。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 一触大地(one Touch Of Terra) 000001

2. 一触大地(one Touch Of Terra) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一触大地(One touch of Terra)

第1/2页

[wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['terə]
one touch of terra
一 触碰 的 大地

一触大地

[baɪ] ['hænz] [bɒk]
By HANNES BOK
经过 汉内斯 博克

作者：汉内斯·博克

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] ['mænərd] — [ək'septɪŋ] [θɪŋz]
Maybe they had been bad mannered — accepting things
或许 他们 有 到过 坏的 有礼貌的 — 接受 事物

或许他们举止粗鲁——接受了某些东西。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] — [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ges] [ðə; ði]['mɑːrj(ə)n] [wʊd] [ˌɪntər'fɪr] ?
of her — but who was to guess the Martian would interfere ?
的 她 — 但 WHO 曾是 到 猜测 这 火星会 会 干扰 ?

谁又能想到火星会从中作梗呢？

['hænz] [bɒk] ,
Hannes Bok ,
汉内斯 博克 ,

汉内斯·博克

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkj(ə)n][ænd; ɛnd] ['fæntəsi] [fɔːr; fər][soʊ]
who has been part of the world of Science Fiction and Fantasy for so
WHO 有 到过 部分 的 这 世界 的 科学 小说 和 幻想 为了 所以

['meni] ['jɪrz] ,
many years ,
许多 年 ,

他多年来一直是科幻和奇幻世界的一部分，

[telz] [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] ['stɔːrɪ][ʌv; əv] ['trɪksɪ] [ænd; ɛnd][hɜːr; hər]['dændɪləɪənz] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['maɪnɪŋ]
tells the touching story of Trixie and her dandelions , in the little mining
讲述 这 接触 故事 的 特里西 和 她 蒲公英 , 在 这 小的 矿业

[kæmp][ɑːn]['viːnəs] ,
camp on Venus ,
营 在 金星 ,

讲述了金星上一个小型矿区里，特里茜和她的蒲公英之间感人至深的故事。

[ænd; ɛnd] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] - ['maːʃɪənz] [traɪd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] — [ænd; ɛnd][ðə; ði]
and how one of them th'ar Martians tried to do her — and the
和 如何 — 的 他们 - 火星会 尝试 到 做 她 — 和 这

['sɪtəznz] [ʌv; əv] - — [rɔːŋ]
citizens of Finchburg — wrong
公民 的 - — 错误的

以及其中一个火星会是如何试图伤害她和芬奇堡的居民的.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] - [wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['trɪksɪ] [ðə; ði] ['rʌnəraʊnd] .
Of course Goreck was just giving Trixie the runaround .
的 课程 - 曾是 只是 给予 特里西 这 绕道 .

当然，戈雷克只是在敷衍特里茜。

[ɔ:l] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['æftər][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈdændɪləɪənz] . . . [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
All he was really after was her dandelions . . . as you would have been
全部 他 曾是 真的 后 曾是 她 蒲公英 . . . 作为 你 会 有 到过
. . . .
: : : :
. . . .

他真正想要的不过是她的蒲公英.....换作是你也会这样.....

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prəˈdu:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[fænˈtæstɪk][ˈju:nɪvɜ:rs] [dɪˈsembər] - .
Fantastic Universe December 1956 .
极好的 宇宙 十二月 - .

奇幻宇宙 1956 年 12 月。

[ɪkˈstensɪv] ['ri:sɜ:rt] [dɪd][nɑ:t] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju: . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnu:d] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['lɪs(ə)n] , ['elmər] !
" **Listen , Elmer !**
" 听 , 埃尔默 !

“听着，埃尔默！ ”

" ['hɔ:rs,feɪs] [smɪθ] [təʊld][hɪz; ɪz] - .
" **Horseface Smith told his gwip .**
" 马脸 史密斯 讲述 他的 - .

“马脸史密斯告诉他的gwip。

" [wɒts] [ðæt] ['rækɪt] [əˈhed] — ['jelɪn] - , ['ju:tɪn] - , [ɔ:r][bəʊθ] ?
" **What's that racket ahead — yellin ' , shootin ' , or both ?**
" 是什么 那 球拍 前方 — 大喊 - , 射击 - , 或者 两个都 ?

“前面那是什么声音——喊叫声、枪声，还是两者都有？ ”

" ['elmər] [əˈbi:diəntli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [dʌk] - [hed] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
" **Elmer obediently stopped and cocked his duck - head in the direction of**
" 埃尔默 顺从地 停止 和 上膛 他的 鸭子 - 头 在 这 方向 的
- , [ðen] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ˈseɪdʒli] ,
Finchburg , then nodded sagely ,
- , 然后 点头 睿智地 ,

埃尔默乖乖地停了下来，歪着鸭子头朝芬奇堡的方向望去，然后意味深长地点了点头。

[ɪf] ['sʌmwʌt] [æmˈbɪɡjuəsli] .
if somewhat ambiguously .
如果 有些 含糊不清 .

如果有些含糊不清的话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] ['ænɪm(ə)li][ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['kɑ:mənli] [ju:st] [baɪ] - - ['prɒs,pektəz]
He was a pack animal of the sort commonly used by psithium - prospectors
他 曾是 一个 盒 动物 的 这 种类 通常 用过的 经过 - - 探矿者

[ɑ:n] ['vi:nəs] ,
on Venus ,
在 金星 ,

他是一头驮畜，这种驮畜常被金星上的锡星勘探者使用。

[naʊ] [ðæt] [ˌɪntərˈplænəteri] [ˈtræv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][æz; əz]
now that interplanetary travel was commonplace , and he was almost as
现在 那 星际 旅行 曾是 平凡 , 和 他 曾是 几乎 作为
[ɪnˈtelɪdʒənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] .
intelligent as a human .
聪明的 作为 一个 人类 .

既然星际旅行已经司空见惯，他的智力也几乎和人类一样高了。

[drɪˈspɑrt] [hɪz; ɪz][saɪz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [təˈrestriəl] [hɔːrs] — [hiː; hi]
Despite his size — he was nearly as large as a terrestrial horse — he
尽管 他的 尺寸 — 他 曾是 几乎 作为 大的 作为 一个 陆地 马 — 他
[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈskwɜːrəl] [blʌd] ,
must have had a dash of flying - squirrel blood ,
必须 有 有 一个 短跑 的 飞行 - 松鼠 血 ,
尽管他体型庞大——几乎和陆地上的马一样大——但他肯定流淌着少许飞鼠的血液。

[sɪns] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] - [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [baʊnd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,
since when in a hurry gwips were apt to bound off the ground ,
自从 什么时候 在 一个 匆忙 - 是 易于 到 边界 离开 这 地面 ,
自古以来，匆忙之中，小精灵们就常常会从地面上跳起来。

[ˈflætɪŋ] [ðer; ðər] [plʌmp] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈskwɜːrəl] [ɡlaɪd] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈθɜːrti]
flattening their plump bodies in a flying - squirrel glide which took them thirty
扁平化 他们的 丰满 身体 在 一个 飞行 - 松鼠 滑行 哪个 采取 他们 三十
[tuː; tə] [ˈfɪfti] [fiːt] [pər][dʒʌmp] .
to fifty feet per jump .
到 五十 脚 每 跳 .
它们将肥胖的身体压扁，像飞鼠一样滑翔，每次跳跃可滑翔 30 到 50 英尺。

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ˈelmər] [ˈwɔːznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˈeni] [ˈbaʊndɪŋ] .
But at present Elmer wasn't able to do any bounding .
但 在 展示 埃尔默 不是 有能力的 到 做 任何 边界 .
但目前埃尔默还不能跳跃。

[hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [bægz][wɜːr; wər] [ˈsæɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ɔːr] ,
His saddle - bags were sagging with samples of ore ,
他的 鞍 - 包 是 下垂 和 样品 的 矿石 ,
他的鞍囊里装满了矿石样品，都快要掉下来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] .
and he had all he could do just to walk .
和 他 有 全部 他 可以 做 只是 到 走 .
他连走路都费劲。

[ˈhɔːrsˌfeɪs] [klʌŋkt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn] [ˈelmərz] [saɪdz] , [ɜːrdʒɪŋ][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði][ˈstoʊni] [ˈhɪlsaɪd] .
Horseface clunked his heels on Elmer's sides , urging him up the stony hillside .
马脸 砰的一声 他的 高跟鞋 在 埃尔默 侧面 , 敦促 他 向上 这 石质的 山坡 .
马脸用脚后跟猛地踢着埃尔默的腰侧，催促他爬上布满石头的山坡。

[ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [daʊn] [æt; ət] - , [ˈoʊnli][hæf][ə; eɪ][maɪl] [brɪˈloʊ] .
They gained the summit and craned down at Finchburg , only half a mile below .
他们 获得 这 首脑 和 起重机 向下 在 - , 仅有的 一半 一个 英里 以下 .
他们登上山顶，向下俯瞰芬奇堡，芬奇堡就在半英里以下。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] - [ˈsetlmənts] [ˈskæɪərd] [ˈspɑːrslɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [ˈviːnəs] [dɪˈzɜːrts]
Like most of the mining - settlements scattered sparsely over the vast Venus deserts
喜欢 最多 的 这 矿业 - 定居点 疏散 稀疏地 超过 这 广阔的 金星 沙漠
,
,
,

就像散布在广袤的金星沙漠中的大多数采矿定居点一样，

[aɪ 'ti:] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bɪldɪŋz] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn]
it consisted of scarcely a dozen buildings , none of them new , but all in
它 由.....组成 的 几乎 一个 打 建筑物 , 没有任何 的 他们 新的 , 但 全部 在
['ri:z(ə)nəbli] [gʊd] [rɪ'per] .
reasonably good repair .
合理 好的 维修 .

它由不到十几栋建筑物组成，没有一栋是新的，但都保养得相当好。

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ə; eɪ] [taʊn] [spi:ks] [fɔ:r; fər][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] ,
If it is true that a town speaks for its inhabitants ,
如果 它 是 真的 那 一个 镇 说话 为了 它是 居民 ,

如果说一座城镇能够代表其居民的意愿，

- ['pleɪnli] [dɪ'klerd] [ðæt] [waɪl] [ɪts]['pi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi] [daʊn] [ɑ:n][ðer; ðər] [lʌk] ,
Finchburg plainly declared that while its people might be down on their luck ,
- 显然 声明 那 尽管 它是 人们 可能 是 向下 在 他们的 运气 ,

芬奇堡明确表示，尽管当地人民可能时运不济，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hædnt] [ɔ:st] [hoʊp] .
but they hadn't lost hope .
但 他们 之前没有 丢失的 希望 .

但他们并未放弃希望。

" [lʊks] [laɪk] ['trɪksɪ][ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['dʒets] , " ['hɔ:rs,feɪs] ['spekjuleɪtɪd] ,
" **Looks like Trixie is blowing her jets , " Horseface speculated ,**
" 看起来 喜欢 特里西 是 吹 她 喷气式飞机 , " 马脸 推测 ,

“看来特里茜要崩溃了，”马脸猜测道。

[ænd; ænd]['elmər] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bɪl][ɪn] [ə'gri:mənt] .
and Elmer dipped his broad bill in agreement .
和 埃尔默 浸入 他的 广阔 账单 在 协议 .

埃尔默低头表示同意，他手中的钞票也随之缩了缩。

" ['wʌndər] [wɒts] ['i:trɪŋ] [hɜ:r; hər] ?
" **Wonder what's eating her ?**
" 想知道 是什么 吃 她 ?

“不知道她到底在烦恼什么？ ”

[ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] ['æktɪd]['hju:mən][fɔ:r; fər] [mʌnθs] !
She ain't acted human for months !
她 不是 行动 人类 为了 几个月 !

她几个月都没像个人似的了！

" ['elmər] [kɑ:kt] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] ['weðər] ['trɪksɪz]
" **Elmer cocked an inquiring eye on his master as if asking whether Trixie's**
" 埃尔默 上膛 一个 查询 眼睛 在 他的 掌握 作为 如果 问 无论 特里茜的

[bɪ'hervjər] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] - .
behavior could possibly be considered gwippish .
行为 可以 可能 是 经过考虑的 - .

“埃尔默斜眼打量着他的主人，仿佛在问特里茜的行为是否可能被认为是古怪的。

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑ:t] , [ænd; ænd] [klʌkt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
He decided not , and clucked sympathetically .
他 决定 不是 , 和 咯咯叫 同情地 .

他决定不这么做，并表示同情地咯咯叫了一声。

[hi:; hi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['trɪksɪz] [ˌɪdɪ:əʊ'sɪŋkrəsi:z] .
He knew all about Trixie's idiosyncrasies .
他 知道 全部 关于 特里茜的 特质 .

他非常了解特里茜的各种怪癖。

[bʌt; bət] [ðen] , [hu:] — [ɔ:r] [wʌt] — ['dɪdnt] ?
But then , who — or what — didn't ?
但 然后 , WHO — 或者 什么 — 没有 ?

但是，谁——或者说什么——没有呢？

['trɪksɪ] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['wʊmən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vi:nəs] [flæts] ,
Trixie O'Neill was the only woman within a thousand miles of the Venus Flats ,
特里西 奥尼尔 曾是 这 仅有的 女士 之内 一个 千 英里 的 这 金星 公寓 ,
特里茜·奥尼尔是方圆一千英里内维纳斯平原唯一的女性。

[ænd; ənd] [fɜ:rðər'mɔ:r] , [ðə; ðɪ]['oʊnli] [tə'restriəl] ['wʊmən] .
and furthermore , the only terrestrial woman .
和 此外 , 这 仅有的 陆地 女士 .

而且，她还是地球上唯一的女性。

[ʃi; ʃɪ] ['wɔznt] [jʌŋ] [nɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
She wasn't young nor beautiful .
她 不是 年轻的 也不 美丽的 .

她既不年轻也不漂亮。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪd(ə)l] ['fɪftɪz] , [gɔ:nt] , [kɔ:rs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] .
She was in her middle fifties , gaunt , coarse , and had a wooden leg .
她 曾是 在 她 中间 五十年代 , 瘦削 , 粗 , 和 有 一个 木制的 腿 .

她五十多岁，面容憔悴，举止粗鲁，而且有一条假肢。

[ʃi:d] [kʌm] [tu:; tə] - ['θɜ:rtɪ] ['ɪrɪz] [ə'gəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [rʌʃ] .
She'd come to Finchburg thirty years ago at the height of the psithium rush .
棚 来 到 - 三十 年 前 在 这 高度 的 这 - 匆忙 .

三十年前，她来到芬奇堡，当时正值西西姆热潮的高峰期。

[ʃi:d] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [ðen] , [ænd; ənd] ['despərətli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
She'd been young and pretty then , and desperately in love with her
棚 到过 年轻的 和 漂亮的 然后 , 和 绝望地 在 爱 和 她
['prɔ:spektər] - [spaʊs] [maɪk] [oʊ'ni:l] .
prospector - spouse Mike O'Neill .
勘探者 - 配偶 麦克风 奥尼尔 .

那时她年轻漂亮，深深地爱着她的淘金者丈夫迈克·奥尼尔。

[maɪk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['rɔɪstərɪŋ] ['dʒaɪənt] , [bʌt; bət][hi; hi]['hædnt] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['vi:nəs] .
Mike had been a roistering giant , but he hadn't lasted long on Venus .
麦克风 有 到过 一个 摆架子 巨大的 , 但 他 之前没有 持续 长的 在 金星 .

迈克曾是一个爱惹麻烦的巨人，但他在金星上并没有待多久。

[ðə; ðɪ]['æsɪd] [dʌst] [hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ə'weɪ] ,
The acid dust had eaten his lungs away ,
这 酸 灰尘 有 吃 他的 肺 离开 ,

酸性粉尘侵蚀了他的肺部。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ['hi:d] [bɪn] [leɪd][tu:; tə][rest] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [maɪn]
and in less than a year he'd been laid to rest down in an abandoned mine
和 在 较少的 比 一个 年 他会 到过 铺设 到 休息 向下 在 一个 弃 矿
.
:
.

不到一年，他就被埋葬在一座废弃的矿井里。

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mɪ:diətli] [ðə; ðɪ] [veɪnz][ʌv; əv] - [hæd; həd] ['pi:təd] [aʊt] .
Almost immediately the veins of psithium had petered out .
几乎 立即地 这 静脉 的 - 有 彼得 出去 .

几乎就在同时，蛭石的脉络就消失了。

[ðə; ði][main] - ['oʊnərz] [kloʊzd][ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ][ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] [ɪ'kwɪpmənt]
The mine - owners closed the shafts and took away their expensive equipment
这 矿 - 所有者 关闭 这 轴 和 采取 离开 他们的 昂贵的 设备
[ɪm'pɔ:rtɪd] [nʌt] - [baɪ] - [boʊlt][baɪ] ['rɑ:kɪt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
imported nut - by - bolt by rocket from Earth .
进口 坚果 - 经过 - 螺栓 经过 火箭 从 地球 .

矿主们关闭了矿井，并搬走了他们昂贵的设备——这些设备是用火箭从地球一枚一枚地运来的。
- [br'keɪm] [ə; eɪ][goʊst] - [taʊn] .
Finchburg became a ghost - town .
- 成为 一个 鬼 - 镇 .

芬奇堡变成了一座鬼城。
[ɔ:l][ðə; ði]['maɪnərz] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][daɪ] - [hɑ:rdz][laɪk] ['hɔ:rs,feɪs] [hæd; həd] [mu:vd] [fɑ:r][ə'weɪ] [tu:; tə]
All the miners except for die - hards like Horseface had moved far away to
全部 这 矿工 除了 为了 死 - 硬 喜欢 马脸 有 已搬 远的 离开 到

[ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] [straɪks] [ʌv; əv] ['sætə'li:] ,
the more promising strikes of Satterlee ,
这 更多的 有前途 罢工 的 萨特利 ,
除了像“马脸”这样的死硬派矿工之外，所有的矿工都搬到了更有利可图的萨特利矿区。

- [bæŋks][ænd; ənd] - .
Guzil Banks and Storington .
- 银行 和 - .
古齐尔河岸和斯托灵顿。

[bʌt; bət]['triksi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - .
But Trixie remained at Finchburg .
但 特里西 剩余 在 - .
但特里茜仍然留在芬奇堡。

" [maɪ] ['maɪks] ['berɪd] [hɪr] , [eɪnt] [hi:; hi] ?
" **My Mike's buried here , ain't he ?**
" 我的 迈克的 埋葬 这里 , 不是 他 ?
“我的迈克就埋在这里，对吧？ ”

[ɔ:'raɪt] — [wer] [hi:; hi] [steɪz] , [aɪ] [steɪ] !
Awright — where he stays , I stay !
好的 — 在哪里 他 停留 , 我 停留 !
好——他住哪儿，我就住哪儿！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ['dɔ:ɡɪdli] ['du:ɪŋ] ['maɪks] [wɜ:rk] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [keɪv] - [ɪn] [krʌʃt] [wʌŋ][ʌv; əv]
" **And she went on doggedly doing Mike's work until a cave - in crushed one of**
" 和 她 去 在 顽强地 正在做 迈克的 工作 直到 一个 洞穴 - 在 碎 一 的
[hɜ:r; hər][legz] ,
her legs ,
她 腿 ,
“她继续兢兢业业地做着迈克的工作，直到一次塌方压断了她的一条腿。”

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][set] [ʌp][ə; eɪ] ['hɑ:stəlri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌŋ] - ['wʊmən] ['sɜ:rvis] - ['bjʊroʊ] —
after which she set up a hostelry which was a one - woman service - bureau —
后 哪个 她 放 向上 一个 旅店 哪个 曾是 一个 一 - 女士 服务 - 局 —
[ʃi:; ʃi] [wɔ:ʃt] [ðə; ði]['maɪnərz] - [kloʊðz] ,
she washed the miners ' clothes ,
她 洗过 这 矿工 - 衣服 ,
之后她开了一家旅馆，那其实是一个一人服务站——她帮矿工们洗衣服。

[sɜ:rvd] [ðer; ðər] [mi:lz] , [kept][ðer; ðər] [bʊks] ,
served their meals , kept their books ,
服务 他们的 餐 , 保留 他们的 图书 ,
他们负责准备饭菜，记账，

[soʊld] [səˈplaɪz] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [kept] [ʌp][ðer; ðər] [məˈræl] .
sold supplies to them and most of all kept up their morale .
卖 补给品 到 他们 和 最多 的 全部 保留 向上 他们的 士气 .

向他们出售物资，最重要的是，提振了他们的士气。

[ʃiː; ʃɪ][prəˈvaɪdɪd][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [tʌtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [əˈdɔrd] [hɜːr; hər] .
She provided the woman's touch , and the men adored her .
她 假如 这 女性的 触碰 , 和 这 男人 受人喜爱 她 .

她展现了女性的柔美，男人们都非常喜欢她。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['wəːʃɪpt] ['æbdʒektli][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['terə] [ɪtˈself] — [hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]
But the touch which they worshiped abjectly was of Terra itself — half of a
但 这 触碰 哪个 他们 崇拜 卑躬屈膝地 曾是 的 泰拉 本身 — 一半 的 一个
[ˈblɪstərd] [blæst] - [tuːb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [təˈrestriəl] [sɔɪl][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['dʒenjuɪn] [təˈrestriəl]
blistered blast - tube filled with Terrestrial soil and growing genuine Terrestrial
起泡的 爆炸 - 管子 已填 和 陆生 土壤 和 生长 真的 陆生

[ˈdændɪləɪənz] ,
dandelions ,
蒲公英 ,

但他们卑躬屈膝地膜拜的，却是地球本身——半个布满水泡的爆炸管，里面装满了地球土壤，还长着真正的地球蒲公英。

[ˈræðər] ['skrʌbi] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [wʌnz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ɡʊd] [oʊld] ['terə] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
rather scrubby and colorless ones , but from good old Terra just the same .
相当 灌木丛 和 无色 一个 , 但 从 好的 老的 泰拉 只是 这 相同的 .

虽然有些矮小粗糙，颜色也比较暗淡，但毕竟还是来自我们美丽的地球。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [tʃoʊk] [ɑːn][wʌn] [mɔːr] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪtər] ['viːnəs] - [dʌst] ,
When you thought you'd choke on one more whiff of the bitter Venus - dust ,
什么时候 你 想法 你会 呛 在 一 更多的 闻 的 这 苦的 金星 - 灰尘 ,

当你以为自己再吸入一口苦涩的金星尘埃就要窒息时，

[wen] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ɡriːn] ['lʌʃnəs] [ʌv; əv] ['terə] [ænd; ənd] [wɪʃt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bæk]
when you remembered the green lushness of Terra and wished you were back
什么时候 你 记得 这 绿色的 郁郁葱葱 的 泰拉 和 希望 你 是 后退
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

当你回忆起大地郁郁葱葱的绿色，并希望自己能回到那里时，

[ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈnevər][faɪnd] [ɪˈnʌf] - [tuː; tə][peɪ] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] — [ðen] [juː; jʊ]
knowing you could never find enough psithium to pay your passage — then you
会心 你 可以 绝不 寻找 足够的 - 到 支付 你的 通道 — 然后 你

[went][tuː; tə] ['trɪksɪz] [pleɪs] ,
went to Trixie's place ,
去 到 特里茜的 地方 ,

你明知自己永远也找不到足够的西提乌姆来支付船费——于是你去了特里茜家。

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈdændɪləɪənz][ænd; ənd] ['meɪbi] [tʌtʃt] [jʊr; jər][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ðɪ][dɜːrt][ɪn]
looked at her dandelions and maybe touched your finger to the dirt in
看起来 在 她 蒲公英 和 或许 感动 你的 手指 到 这 污垢 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɡruː] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] ['fiːlɪŋ] ['betər] ['sʌmhəʊ] .
which they grew — and you went away feeling better somehow .
哪个 他们 生长 — 和 你 去 离开 感觉 更好的 不知何故 .

你看着她手中的蒲公英，或许还用手指轻轻触碰了蒲公英生长的泥土——然后你离开时感觉好多了。

[juːd] [bɪn] [hoʊm] [əˈɡen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [waɪl] .
You'd been home again for a little while .
你会 到过 家 再次 为了 一个 小的 尽管 .

你回家已经有一段时间了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbʌ:di] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] , [hi:; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
And if anybody saw a tear in your eye , he looked the other way .
和 如果 任何人 锯 一个 撕 在 你的 眼睛 , 他 看起来 这 其他 方式 .
如果有人看到你眼里噙着泪水, 他就会把目光移开。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ['meɪbi] [tə'mɑ:roʊ] ['hi:d][bi:; bi][ˈdu:ɪŋ][ðə; ði] [seɪm] .
Because maybe tomorrow he'd be doing the same .
因为 或许 明天 他会 是 正在做 这 相同的 .
因为也许明天他也会做同样的事情。

[waɪ] , [ðer; ðər][ˈhædnt] [bɪn] [ə; eɪ][mə:'kjuəriən][ɪn][kæmp][fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
Why , there hadn't been a Mercurian in camp for years .
为什么 , 那里 之前没有 到过 一个 水星 在 营 为了 年 .
为什么呢? 营地里已经好几年没有水星人了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rθ,mæn] [hæd; həd][rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn]
They were afraid to come here ever since the earthmen had run out of town
他们 是 害怕的 到 来 这里 曾经 自从 这 地球人 有 跑步 出去 的 镇
[ðæt][wʌŋ] ['hu:d] [gɑ:t] [drʌŋk] [ɑ:n] - ,
that one who'd got drunk on vhubi ,
那 一 谁会 得到 醉 在 - ,
自从地球人逃离城镇后, 他们就一直害怕来这里, 那个地球人就是喝醉了伏比酒的那个。

[ʌp'set][ðə; ði] [tu:b] [ænd; ənd][traɪd][tu:; tə][ˈtræmp(ə)l][ðə; ði][plænts] .
upset the tube and tried to trample the plants .
沮丧的 这 管子 和 尝试 到 践踏 这 植物 .
管子被打翻, 植物差点被踩死。

[noʊ][mæn] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [tri:t] ['trɪksi] [ɔ:r][hɜ:r; hər][ˈdændɪlaɪənz] ['laɪtli] .
No man , you didn't treat Trixie or her dandelions lightly .
不 男人 , 你 没有 对待 特里西 或者 她 蒲公英 轻轻 .
不, 你并没有轻视特里茜和她的蒲公英。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈseɪkrɪd] .
They were sacred .
他们 是 神圣 .

它们是神圣的。

" [heɪ] , " ['hɔ:rs,feɪs] [æskt] ['elmər] , " [ɪz][ðæt][ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] [daʊn] [ðer; ðər] ?
" **Hey , " Horseface asked Elmer , " is that a rocket down there ?**
" 嘿 , " 马脸 问 埃尔默 , " 是 那 一个 火箭 向下 那里 ?
“嘿,”马脸问埃尔默, “下面那是不是火箭?”

[ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] — [ɪn] - ?
A rocket — in Finchburg ?
一个 火箭 — 在 - ?

芬奇堡竟然有火箭?

" ['elmər] [piəd] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] , " [wɑ:k] , [wɑ:k] !
" **Elmer peered forward and said , " Wak , wak !**
" 埃尔默 窥视 向前 和 说 , " wak , wak !
埃尔默向前探出头说: “哇, 哇! ”

" [ɪn][ə; eɪ] [meɪt] - ['gɪrz] [vɔɪs] , ['mi:nɪŋ] [jes] .
" **in a meshed - gears voice , meaning yes .**
" 在 一个 网状 - 齿轮 嗓音 , 意义 是的 .
“用齿轮啮合的声音回答, 意思是‘是的’。”

" [ə; eɪ] ['rɑ:kɪt] !
" **A rocket !**
" 一个 火箭 !

“火箭! ”

" ['hɔ:rs,feɪs] ['mɑ:vəld] .
" **Horseface marvelled** .
" 马脸 惊叹不已 .

“马脸惊叹道。”

" ['meɪbi] [ɪts] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm] ['terə] !
" **Maybe it's visitors from Terra** !
" 或许 它是 访客 从 泰拉 !

“也许是来自地球的访客！ ”

[ɔ:r] ['meɪbi] [ɪts] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [straɪk] !
Or maybe it's news of a new strike !
或者 或许 它是 消息 的 一个 新的 罢工 !

或许是新一轮罢工的消息！

[dʒi:] - [dʒʌp] , ['elmər] !
Gee - jup , Elmer !
吉 - 朱普 , 埃尔默 !

哎呀，埃尔默！

['taɪmz] [ə; eɪ] - - - !
Time's a - jettin ' !
时间 一个 - - - !

时间飞逝！

" [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [-] ['herpɪn] [tɜ:rnz] .
" **They started down the hillside's hairpin turns** .
" 他们 开始 向下 这 山坡 簪 转弯 .

他们开始沿着山坡上的急弯往下走。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [gru:] [mɔ:r] ['straɪd(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] ['hɔ:rs,feɪs] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['rɔ:kəs]
The shouting grew more strident , and at times Horseface heard the raucous
这 喊叫 生长 更多的 刺耳的 , 和 在 时代 马脸 听到 这 沙哑

[jaʊl] [ʌv; əv]['blɑ:stə] - ['gʌnz] .
yowl of blaster - guns .
号叫 的 爆能枪 - 枪支 .

喊叫声越来越刺耳，有时马脸还能听到爆能枪的轰鸣声。

[,selə'breɪʃ(ə)n] !
Celebration !
庆典 !

庆典！

" [jɪpɪti] !
" **Yippity** !
" 耶皮蒂 !

“耶！ ”

" ['hɔ:rs,feɪs] [be'ləʊd] , ['faɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn][ɪn][ðə; ði] [er] .
" **Horseface bellowed , firing his own gun in the air** .
" 马脸 咆哮 , 射击 他的 自己的 枪 在 这 空气 .

“马脸”大吼一声，朝空中鸣枪示警。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][,selə'breɪʃ(ə)n] .
But it turned out to be anything but a celebration .
但 它 转向 出去 到 是 任何事物 但 一个 庆典 .

但结果却完全不是一场庆祝。

[ˈhɔːrs,feɪs] [rʌft] [ˈɛlmər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈsteɪb(ə)] , [ʌnˈhʊk] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l] - [bægz] ,
Horseface rushed Elmer into the community stable , unhooked the saddle - bags ,
马脸 匆忙 埃尔默 进入 这 社区 稳定的 , 解开 这 鞍 包 ,
[dra:pt] [ðə; ði][stɔ:l] - [bɑ:r] ,
dropped the stall - bar ,
掉落 这 摊位 - 酒吧 ,

马脸把埃尔默赶进公共马厩，解开鞍袋，放下马厩栏杆，

[ænd; ənd][ræn] [tɔ:rd] [ˈtrɪksɪz] [pleɪs] , " [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [ˈterə] " .
and ran toward Trixie's place , " The Pride of Terra " .
和 跑 朝向 特里茜的 地方 , " 这 自豪 的 泰拉 " .

然后跑向特里茜的住处，“大地之傲”。

[ˈevri] [mæn][ɪn][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] .
Every man in the camp was waiting at the door , and waiting vociferously .
每一个 男人 在 这 营 曾是 等待 在 这 门 , 和 等待 大声地 .

营地里的每个人都在门口等着，而且叫喊声很大。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ments] [ˈmɪŋɡld] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [ˈbæb(ə)l] .
The comments mingled into an indistinguishable babble .
这 评论 混合 进入 一个 无法区分的 潺潺 .

这些评论混杂成一团难以分辨的嘈杂声。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmaɪnərz][wɜ:r; wər] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [tu:] - [ˈsitər] ,
A few miners were loitering around the rocket , a small two - seater ,
一个 很少 矿工 是 游荡 大约 这 火箭 , 一个 小的 二 - 座位 ,

几个矿工在火箭周围闲逛，那是一架小型双座火箭。

[laɪk] [maɪs][ˈkeɪdʒɪli] [ɪnˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈbæflɪŋ] [træp] .
like mice cagily inspecting a new and baffling trap .
喜欢 小鼠 谨慎地 检查 一个 新的 和 莫名其妙 陷阱 .

就像老鼠小心翼翼地检查一个新奇而又令人费解的陷阱一样。

[ˈhɔːrs,feɪs] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪˈtiː][baɪ][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [ɪmˈbleɪzənd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [dɔ:z] — [ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
Horseface recognized it by the device emblazoned on one of its doors — a yellow
马脸 认可 它 经过 这 设备 饰有 在 一 的 它是 门 — 一个 黄色的

[ˈsʌnbɜ:rst] [ɑ:n][ə; eɪ] [ɡreɪ] [skwer] ,
sunburst on a grey square ,
旭日 在 一个 灰色的 正方形 ,

马脸认出了它，因为它的其中一扇门上印着一个图案——灰色方块上有一个黄色的旭日图案。

[ðə; ði] [ɪnˈsɪɡniə][ʌv; əv][juˈnaɪtɪd][mɑ:rz] .
the insignia of United Mars .
这 徽章 的 团结的 火星 .

联合火星的标志。

[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] [brɪˈlɔ:ŋd] [tuː; tə] [θɜ:d] - , [ðə; ði][ˈmɑ:rʃ(ə)n] .
The rocket belonged to Thurd Goreck , the Martian .
这 火箭 属于 到 瑟德 - , 这 火星 人 .

这枚火箭属于火星 人瑟德·戈雷克。

- [ˈhædnt] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] .
Goreck hadn't been in town for years .
- 之前没有 到过 在 镇 为了 年 .

戈雷克已经好几年没来过镇上了。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [hæd; həd][ðər; ðər] [ˈdɪɡɪŋz] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈsætərdeɪ] [welz] , " [ˈsætərdeɪ]
He and his fellows had their diggings over at Saturday Wells , " Saturday
他 和 他的 伙伴们 有 他们的 挖掘 超过 在 周六 威尔斯 , " 周六
" [fɔ:r; fər] [ʃɔ:rt] , [ɪn][ðə; ði] [west] .
" for short , in the west .
" 为了 短的 , 在 这 西方 .

他和他的同伴们在西部的星期六井（简称“星期六”）进行挖掘工作。

[wʌt] , [ˈhɔːrs,feɪs] [ˈwʌndə-d] , [ˈpɔːsəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
What , **Horseface** **wondered** , **possibly** **could** **have** **brought** **him** **here** ?

什么 , 马脸 想知道 , 可能 可以 有 带来 他 这里 ?

马脸心想, 究竟是什么把他带到了这里?

[sɪns] [ˈhɔːrs,feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈloʊ] [ˈævərɪdʒ] [hɑːt] , [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [siː] [ˈoʊvər][ðə; ði]
Since **Horseface** **was** **a** **little** **below** **average** **height** , **he** **couldn't** **see** **over** **the**
自从 马脸 曾是 一个 小的 以下 平均的 高度 , 他 不能 看 超过 这
[ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
heads **of** **the** **crowd** .
头部的 的 这 人群 .

由于马脸的身高略低于平均水平, 他看不到人群的头顶。

[hiː; hi] [ˈreɪst] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˈruːɪn] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtrɪksɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
He **raced** **up** **the** **steps** **of** **an** **old** **ruin** **opposite** **Trixie's** **establishment** .
他 比赛 向上 这 步骤 的 一个 老的 废墟 对面的 特里茜的 建立 .

他飞快地跑上特里茜店铺对面一座古老废墟的台阶。

[ə; eɪ] [ˈriːk] [biːm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][blæst] - [ɡʌn][ˈfaɪərd][æʔ; ət][ˈrændəm][dʒʌst] [mɪst] [hɪm; ɪm]
A **shrieking** **beam** **from** **a** **blast** - **gun** **fired** **at** **random** **just** **missed** **him**
一个 尖叫 光束 从 一个 爆炸 - 枪 被解雇 在 随机的 只是 错过 他
[ænd; ænd] [skɔːrtʃt] [ðə; ði] [wʊd] [ˌoʊvərˈhed] .
and **scorched** **the** **wood** **overhead** .
和 烧焦的 这 木头 开销 .

一道从爆破枪中随机射出的尖啸光束擦着他的脸颊而过, 烧焦了头顶的木头。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈtrɪksɪz] [bɑːrk] : " [stɔːp][aɪ ˈtiː] , [bɔɪz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [em ˈiː] ?
He **heard** **Trixie's** **bark** : "**Stop** **it** , **boys** , **do** **you** **hear** **me** ?
他 听到 特里茜的 吠 : " 停止 它 , 男孩子们 , 做 你 听到 我 ?

他听到特里茜的叫声: “住手, 孩子们, 你们听见了吗? ”

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][get][hɜːrt] !
Somebody's **likely** **to** **get** **hurt** !
某人的 可能 到 得到 伤害 !

可能会有人受伤!

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdɔːrweɪ] ,
" **She** **was** **standing** **in** **her** **doorway** ,
" 她 曾是 常设 在 她 门口 ,

她当时正站在门口,

[ə; eɪ][bɪɡ] [ˌskʌlptʃəˈresk] [ˈwʊmən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [ˌplɑːntɪd] [ˈsɔːlɪdli] [waɪd][ænd; ænd][hɜːr; hər] [red]
a **big** **sculpturesque** **woman** **with** **her** **feet** **planted** **solidly** **wide** **and** **her** **red**
一个 大的 雕塑般的 女士 和 她 脚 已种植 稳固地 宽的 和 她 红色的
[fɪsts][ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [hɪps] .
fists **on** **her** **broad** **hips** .
拳头 在 她 广阔 臀部 .

一位身材高大、姿态优美的女性雕像, 双脚稳稳地分开站立, 鲜红的拳头又在宽阔的臀部上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [skweɪ] [ænd; ænd] [rʌf] - [hjuːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmænz] , [ðə; ði] [skɪn] [ˈleðəri]
Her **face** **was** **square** **and** **rough** - **hewn** **as** **a** **man's** , **the** **skin** **leathery**
她 脸 曾是 正方形 和 粗糙的 - 凿 作为 一个 男人的 , 这 皮肤 皮革状的
[frʌm; frəm] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈweðərɪŋ] .
from **years** **of** **weathering** .
从 年 的 风化 .

她的脸方方正正, 像男人一样棱角分明, 皮肤因多年的风吹日晒而变得像皮革一样粗糙。

[ʃiːd] [θroʊn] [hɜːr; hər] [bluː] [leɪs] [skɑːrf][əˈraʊnd][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
She'd **thrown** **her** **blue** **lace** **scarf** **around** **her** **shoulders** ,
棚 抛掷 她 蓝色的 蕾丝 围巾 大约 她 肩膀 ,

她把蓝色蕾丝围巾披在肩上,

[ðə; ði][skɑ:rf] [ðæt] [maɪk] [oʊ'ni:l] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðer; ðər][fɜ:rst][,ænə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri] .
the scarf that Mike O'Neill had given her on their first anniversary .
这 围巾 那 麦克风 奥尼尔 有 给定 她 在 他们的 第一的 周年纪念日 .

那是迈克·奥尼尔在他们结婚一周年纪念日送给她的围巾。

[hɜ:r; hər][ˈkrɪst(ə)l] [ˈiəriŋz] [ˈdæŋɡəld][ˈʌndər][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:təni] [her] — [ə; eɪ][bæd][saɪn] .
Her crystal earrings dangled under her cottony hair — a bad sign .
她 水晶 耳环 悬挂着 在下面 她 棉絮状的 头发 — 一个 坏的 符号 .

她的水晶耳环在蓬松的头发下摇曳——这是一个不祥之兆。

[ˈtrɪksi] [ˈnevər] [pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃɔ:l] [ænd; ənd] [ˈiəriŋz] [ən'les] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [taʊn] .
Trixie never put on her shawl and earrings unless thinking of leaving town .
特里西 绝不 放 在 她 披肩 和 耳环 除非 思维 的 离开 镇 .

除非打算离开小镇，否则特里茜从不戴披肩和耳环。

[θɜ:ɹd] - [laʊndʒd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] - [freɪm] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .
Thurd Goreck lounged against the door - frame beside her .
瑟德 - 休闲 反对 这 门 - 框架 旁 她 .

瑟德·戈雷克懒洋洋地靠在她身旁的门框上。

[laɪk] [moʊst][ˈma:ʃiənz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] [ænd; ənd][ˈspɪnd(ə)l] - [legd] , [lɑ:rdʒ] - [ˈtʃestɪd] , [bɪɡ] -
Like most Martians , he was tall and spindle - legged , large - chested , big -
喜欢 最多 火星 人 , 他 曾是 高的 和 主轴 - 腿 , 大的 - 胸部 , 大的 -
[noʊzd][ænd; ənd] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmoʊst] [elə'fænti:n] [ɪrz] .
nosed and equipped with almost elephantine ears .
鼻子 和 配备 和 几乎 大象 耳朵 .

和大多数火星 人一样，他身材高大，双腿细长，胸部宽阔，鼻子很大，耳朵几乎像大象的耳朵一样大。

[hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [sə'li:stɪtu:d] [wen'evər] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈtrɪksi] ,
He displayed quite a paternal solicitude whenever he looked at Trixie ,
他 显示 相当 一个 父系 关怀 每当 他 看起来 在 特里西 ,

他每次看向特里茜时，都流露出一种慈父般的关怀。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sniəd] [ˈoʊpənli][æt; ət][ðə; ði] [ˈjelpɪŋ] [kraʊd] .
but he sneered openly at the yelping crowd .
但 他 冷笑 公然 在 这 尖叫 人群 .

但他却公然嘲笑那些叫喊的人群。

" [dəʊnt][du:][,aɪ ˈti:] , [ˈtrɪks] !
" Don't do it , Trix !
" 不 做 它 , 特里克斯 !

“别这么做，特里克斯！ ”

" [ˈsʌmbɑ:di] [rɔ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" somebody roared above the din .
" 某人 咆哮 多于 这 din .

“有人在嘈杂声中发出咆哮声。”

" [ˌju:l] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] !
" You'll be sorry !
" 你会 是 对不起 !

你会后悔的！

" [əˈnʌðər] [wɔ:rnd] .
" another warned .
" 其他 警告 .

另一位警告说。

[stɪl] [əˈnʌðər] [ˈwɔ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'ɡɑ:tn] [maɪk] ?
Still another wanted to know , " Have you forgotten Mike ?
仍然 其他 通缉 到 知道 , " 有 你 被遗忘的 麦克风 ?

还有人想知道：“你忘了迈克了吗？ ”

" [ðen] ['hɔ:rs,feɪs] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] ['ma:ʃiənz][frʌm; frəm] - ['set(ə)lmənt] [wɜ:r; wər]
" **Then Horseface noticed that the other Martians from Goreck's settlement were**
" 然后 马脸 注意到 那 这 其他 火星 人 从 - 沉降 是
[reɪndʒd][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv] ['tri:ksi] [ænd; ənd] - ,
ranged on either side of Trixie and Goreck ,
范围 在 任何一个 边 的 特里西 和 - ,
“然后马脸注意到， 戈雷克定居点的其他火星 人 分别分布在特里茜和戈雷克的两侧。”

[ˈhoʊldɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] - .
holding off the Finchburgers .
保持 离开 这 - .
抵挡住了芬奇堡人的进攻。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hu:] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] — ['wɔ:rnɪŋ] [blæsts][ˈoʊvər][ðə; ði]
It was they who were doing most of the firing — warning blasts over the
它 曾是 他们 WHO 是 正在做 最多 的 这 射击 — 警告 爆炸 超过 这
['kraʊdz] ['hedz] .
crowd's heads .
人群 头部 .
大部分的鸣枪动作都是他们发起的——向人群头顶鸣放警告炮弹。

" [noʊ] , " ['tri:ksi] [jeld] , " [aɪ] [eɪnt] [fər'ɡɑ:tn] [maɪk] .
" **No , " Trixie yelled , " I ain't forgotten Mike .**
" 不 , " 特里西 大喊 , " 我 不是 被遗忘的 麦克风 .
“不,”特里茜喊道，“我没有忘记迈克。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ][pʊt] [tə'geðər] !
He was a better man than the lot of you put together !
他 曾是 一个 更好的 男人 比 这 很多 的 你 放 一起 !
他比你们所有人加起来都强！

" ['hɔ:rs,feɪs] ['hwaɪld] [tu:; tə]['kændi] [də'reɪn] , [hu:] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [edʒd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
" **Horseface whistled to Candy Derain , who turned and edged toward him .**
" 马脸 吹口哨 到 糖果 德兰 , WHO 转向 和 边缘 朝向 他 .
“马脸吹了声口哨，坎迪·德兰转过身，慢慢地向他走去。”

" [wɒts] [ʌp] , ['kændi] ? "
" **What's up , Candy ?** "
" 是什么 向上 , 糖果 ? "
“怎么了，坎迪？ ”

" [mæn] !
" **Man !**
" 男人 !
“男人！

" ['kændi] [ri:tʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Candy reached at him .**
" 糖果 达到 在 他 .
坎迪伸手去够他。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [ni:d] — ['tri:ksɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] !
" **You're just the one we need — Trixie's running away !**
" 你是 只是 这 — 我们 需要 — 特里茜的 跑步 离开 !
“我们正需要你——特里茜要逃跑了！ ”

[ju:; jʊ][gɔ:t][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [kwɪk] ! "
You got to do something quick ! "
你 得到 到 做 某物 快的 ! "
你得赶紧采取行动！

" [ʃi:z] — [hʌ] ? "
" **She's** — **huh** ? "
" 她是 — 嗯 ？ "

“她——啊？ ”

" - [bɪn] ['leɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [taʊn] ['ɔ:lmoʊst]['evər] [sɪnz] [ju:; jʊ][went] [aʊt] ['nʌɡɪt] ['hʌntɪŋ] .
" **Goreck's been lazing around town almost ever since you went out nugget hunting** .
" - 到过 懒散 大约 镇 几乎 曾经 自从 你 去 出去 金块 打猎 .

“自从你出去淘金以来，戈雷克就一直闲逛在城里。”

[ˈhi:z] ['teɪkɪŋ] ['trɪksɪ] [tu:; tə] ['sætərdeɪ] — ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][set][hɜ:r; hər][ʌp][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [nu:] [plers] .
He's taking Trixie to Saturday — going to set her up there in a new place .
他是 采取 特里西 到 周六 — 去 到 放 她 向上 那里 在 一个 新的 地方 .

他星期六要带特里茜去——要帮她在那儿安顿下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][smɑ:rt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə'raʊnd] ,
He was smart and waited till you weren't around ,
他 曾是 聪明的 和 等待 直到 你 不是 大约 ,

他很聪明，会等到你不在的时候动手。

- [kɔ:z] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][kʌt][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪs][wɪð; wɪθ] [trɪks] .
' **cause he knows you cut a lot of ice with Trix** .
- 原因 他 知道 你 切 一个 很多 的 冰 和 特里克斯 .

因为他知道你和Trix一起斩获了很多冰块。

[ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; hər] —
You got to stop her —
你 得到 到 停止 她 —

你必须阻止她——

" [ə; eɪ] [rɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" **A roar from the crowd cut him short** .
" 一个 吼 从 这 人群 切 他 短的 .

人群的欢呼声打断了他的话。

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði][men] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [hæd; həd] [bɪn] [dʒæbd] [wɪð; wɪθ][aɪs] ['pɪks] .
It sounded as if all the men simultaneously had been jabbed with ice picks .
它 听起来 作为 如果全部 这 男人 同时地 有 到过 刺伤 和 冰 精选 .

听起来好像所有男人同时都被冰锥刺伤了一样。

" [lʊk] ！ "
" **Look** ！ "
" 看 ！ "

“看！ ”

" [noʊ] ！ "
" **No** ！ "
" 不 ！ "

“不！ ”

" [ðeə(r)] ['sti:lɪŋ] [ə'ʊər; ɑ:r] ['terə] ！ "
" **They're stealing our Terra** ！ "
" 它们是 偷窃 我们的 泰拉 ！ "

“他们要偷走我们的地球！ ”

" ['trɪksɪ] , [ju:; jʊ][ka:nt][du:] [ðɪs] [tu:; tə][ju: 'es] — [ju:; jʊ][ka:nt] ！ "
" **Trixie , you can't do this to us — you can't** ！ "
" 特里西 , 你 不能 做 这 到 我们 — 你 不能 ！ "

“特里茜，你不能这样对我们——你不能！ ”

" [eɪnt] [ju:; jʊ][ɡɑ:t][noʊ] [hɑ:rt] [æt; ət][ɔ:l] ?
" **Ain't you got no heart at all** ?
" 不是 你 得到 不 心 在 全部 ?

你难道一点心肠都没有吗？

" ['hɔ:rs,feɪs] ['gɒɡld] , [ænd; ənd] [groʊn] .
" **Horseface goggled** , **and groaned** .
" 马脸 戴护目镜 , 和 呻吟 .

“马脸瞪大了眼睛，呻吟了一声。”

[ˈtrɪksɪ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [stept] [ə'saɪd] ,
Trixie and Goreck had stepped aside ,
特里西 和 - 有 步 旁边 ,

特里茜和戈雷克退到了一边。

[ˈmeɪkɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈma:ʃiənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæst] - [tu:b]
making room for those Martians who were coming out with the blast - tube
制作 房间 为了 那些 火星 人 WHO 是 未来 出去 和 这 爆炸 - 管子
[ænd; ənd] [ɪts] [ˈdændɪlaɪənz] .
and its dandelions .
和 它是 蒲公英 .

为那些带着爆炸管和蒲公英出来的火星 人腾出空间。

" ['haʊlɪŋ] - ! " ['hɔ:rs,feɪs] [moʊn] .
" **Howling Gizzlesteins ! " Horseface moaned** .
" 嚎叫 - ! " 马脸 呻吟 .

“该死的吉兹斯坦！ ”马脸呻吟道。

[ðen] [dɪˈtɜ:rmɪndli] , " [wʌn] [saɪd] , [ˈkændi] !
Then determinedly , " One side , Candy !
然后 坚定地 , " 一 边 , 糖果 !

然后坚定地说：“一边，糖果！ ”

" [hi:; hi] [bɔ:ntʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [mɑ:b] , [ˈʃoʊldə-ɪŋ] ,
" **He launched into the mob , shouldering** ,
" 他 发射 进入 这 暴民 , 肩部 ,

他冲进人群，扛着.....

[ˈprɑ:diŋ] [ænd; ənd] [ˈelboʊɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] .
prodding and elbowing room for himself until he was out in front .
催促 和 肘击 房间 为了 他自己 直到 他 曾是 出去 在 正面 .

他不断推挤、用手肘挤开空间，直到走到最前面。

[ə; eɪ] [ˈmɑ:rʃ(ə)n] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [poʊkt] [ə; eɪ] [ˈblɑ:stə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .
A Martian significantly poked a blaster in his ribs .
一个 火星 人 显著地 戳 一个 爆能枪 在 他的 肋骨 .

一个火星 人狠狠地用爆能枪戳了一下自己的肋骨。

" [ˈtrɪksɪ] !
" **Trixie !**
" 特里西 !

“特里茜！

" ['hɔ:rs,feɪs] [bɔ:ld] , " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **Horseface bawled , " what do you think you're doing ?**
" 马脸 嚎陶大哭 , " 什么 做 你 思考 你是 正在做 ?

“马脸”嚎叫道：“你以为你在干什么？ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [skaʊld] [mɔ:r] [ˈfɜ:slɪ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
" **She scowled more fiercely than ever** .
" 她 皱着眉头 更多的 激烈地 比 曾经 .

她怒气冲冲地皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] !
" **You !**
" 你 !

“你！

" [ʃiː; ʃɪ] ['θʌndəd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskjələɹ][ɑːrm][fɔːr; fər] ['emfəsis] .
" **she thundered , pointing a muscular arm for emphasis .**
" 她 雷鸣 , 指向 一个 肌肉发达的 手臂 为了 强调 .

她怒吼道，同时用她那肌肉发达的手臂指着前方以示强调。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [wʌn] , [ˈæskɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] !
" **You're a fine one , asking me that !**
" 你是 一个 美好的 一 , 问 我 那 !

“你问这个问题真是太好了！ ”

[aɪm] ['klɪɹɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ðæts] [wʌt] .
I'm clearing out of here , that's what .
我是 清理 出去 的 这里 , 那就是 什么 .

我要离开这里了，就是这样。

[aɪm] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ɔːl] [juː; jʊ] [juːsləs] ['ləʊfəz] ['preɪŋ] [ɑːn][maɪ] [gʊd] ['neɪtʃər] !
I'm sick and tired of all you useless loafers preying on my good nature !
我是 生病的 和 疲劳的 的 全部 你 无用 乐福鞋 捕食 在 我的 好的 自然 !

我真是受够了你们这些游手好闲的家伙利用我的善良！

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , - ?
Ain't it so , Goreck ?
不是 它 所以 , - ?

戈雷克，是不是？

" [ðə; ðɪ][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['grɪnɪŋ] .
" **The Martian nodded , grinning .**
" 这 火星 人 点头 , 咧嘴笑 .

火星 人 点 了 点 头 ， 咧 嘴 一 笑 。

" [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] , " ['trɪksɪ] [kraɪd][ɑːn] , " [juːv] [bɪn] ['bliːdɪŋ] [ˌem 'iː][draɪ] !
" **For years and years , " Trixie cried on , " you've been bleeding me dry !**
" 为了 年 和 年 , " 特里西 哭 在 , " 你已经 到过 出血 我 干燥 !

“这么多年来，”特里茜哭着说，“你们一直在榨干我的钱！ ”

['trɪksɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Trixie will you do this for me ?
特里西 将要 你 做 这 为了 我 ?

特里茜，你能帮我做这件事吗？

['trɪksɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Trixie will you do that ?
特里西 将要 你 做 那 ?

特里茜，你会这么做吗？

[ænd; ənd][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [kɔːz] [aɪ] [felt] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['hoʊpləs] [friː] - ['loʊdʒ-z] ,
And I been doing it ' cause I felt sorry for you hopeless free - loaders ,
和 我 到过 正在做 它 - 原因 我 毛毡 对不起 为了 你 绝望 自由的 - 装载机 ,

我这么做是因为我同情你们这些无可救药的寄生虫。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] ['meɪbɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] [maɪk] .
like as if maybe you was my own Mike .
喜欢 作为 如果 或许 你 曾是 我的 自己的 麦克风 .

就好像你就是我的迈克一样。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
But now I'm through with you — and why ?
但 现在 我是 通过 和 你 — 和 为什么 ?

但现在我和你断绝关系了——为什么？

- [kɔːz] [juː; jʊ][ˈnevər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][noʊ][ˈleɪdɪ] , [ðæts] [waɪ] !
" **Cause you never treated me like no lady , that's why !**
- 原因 你 绝不 治疗 我 喜欢 不 女士 , 那就是 为什么 !

因为你从来没有像对待淑女一样对待过我，就是这样！

[jʊː; jʊ][dəʊnt] [dɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kaɪndnəs] , - [sez] , [ænd; ənd][ˈhiːz] [raɪt] !
You don't deserve a woman's kindness , Goreck says , and he's right !
你 不 应得 一个 女性的 仁慈 , - 说道 , 和 他是 正确的 !

戈雷克说, 你不配得到女人的善意, 他说得对!

" [ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wʌz; wəz][ˈdaɪɪŋ] [daʊn] , [noʊ] [daʊt] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] - ['spɪrɪts] ['kʌmpəni] .
" The uproar was dying down , no doubt keeping the miners ' spirits company .
" 这 骚动 曾是 垂死 向下 , 不 怀疑 保持 这 矿工 - 烈酒 公司 .
“喧闹声渐渐平息, 无疑也给矿工们带来了慰藉。”

" ['meɪbi] [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['reɪvɪŋ] ['bjuːti] , " ['trɪksi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [miːn] [aɪ] [eɪnt]
" Maybe I ain't no raving beauty , " Trixie continued , " but that don't mean I ain't
" 或许 我 不是 不 狂言 美丽 , " 特里西 持续 , " 但 那 不 意思是 我 不是
[noʊ][ˈleɪdi] ,
no lady ,
不 女士 ,
“也许我不是什么绝世美女,”特里茜继续说道, “但这并不意味着我不是一位淑女。”

[siː] ?
see ?
看 ?
看?

" [ɪn] [hɜːr; hər][nekst][rɪ'mɑːrk][fɪː; fɪ] [juːst] ['kwɛstʃənəb(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌɪntər'stelər] [ˈɔːrɪdʒɪn] — [aɪ 'tiː][ɪz]
" In her next remark she used questionable words of interstellar origin — it is
" 在 她 下一个 评论 她 用过的 值得怀疑 字 的 星际穿越 起源 — 它 是
['daʊtɪf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['eni] ['læŋɡwɪdʒ] .
doubtful if they could have been said to have enriched any language .
疑 如果 他们 可以 有 到过 说 到 有 富含 任何 语言 .
“她接下来的发言中使用了来源可疑的星际词汇——这些词汇是否丰富了任何语言都值得怀疑。”

" [waɪ] , [juː; jʊ] - - , [juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [swer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'iː] !
" Why , you frownzley glorfels , you even swear in front of me !
" 为什么 , 你 - - , 你 甚至 发誓 在 正面 的 我 !
“你这皱着眉头的家伙, 竟然当着我的面骂人! ”

[soʊ][aɪm] ['klɪrɪŋ] [aʊt] .
So I'm clearing out .
所以 我是 清理 出去 .
所以我要清空东西。

[aɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə][maɪk] , [lɔːrd] [rest][hɪm; ɪm] .
I've more than paid my debt to Mike , Lord rest him .
我已经 更多的 比 有薪酬的 我的 债务 到 麦克风 , 主 休息 他 .
我已经偿还了欠迈克的债, 愿他安息。

" [æz; əz][ðə; ði] [grəʊnz] [brɪ'gæən] , [fɪː; fɪ] ['dʒɛstʃəd] ['erəli] .
" As the groans began , she gestured airily .
" 作为 这 呻吟 开始 , 她 做手势 轻盈地 .
“呻吟声响起时, 她漫不经心地做了个手势。”

" [pʊt][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːkɪt] , [lædz] ! "
" Put the flowers in the rocket , lads ! "
" 放 这 花朵 在 这 火箭 , 小伙子们 ! "
“伙计们, 把花放进火箭里! ”

" [bʌt; bət] ['trɪksi] !
" But Trixie !
" 但 特里西 !
但是特里茜!

" ['hɔ:rs,feɪs] [kɔ:ld] , ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ][step] [ə'hed] .
" Horseface called , pushing a step ahead .
" 马脸 称为 , 推动 一个 步 前方 .
" "马脸叫着，向前迈了一步。"

[ðə; ði] ['mɑ:rfənz] [gʌn] [dʌg][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [di:pər] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][said] .
The Martian's gun dug a trifle deeper into his side .
这 火星人的 枪 挖 一个 琐事 更深 进入 他的 边 .
火星人的枪口更深地刺入了他的肋部。

" ['eɪsi] [dʌs] [,aɪ'ti:] , " [ðə; ði]['mɑ:rf(ə)n] [əd'mɒnɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] ['æksent] .
" Eassy doess it , " the Martian admonished in his whistling accent .
" 易 做 它 , " 这 火星 人 告诫 在 他的 吹口哨 口音 .
"Eassy 就是这么做的,"火星 人 用 他那 独特 的口哨 声 告 诫 道。

['hɔ:rs,feɪs] [kraɪd] , " [wɪə(r)][jʊr; jər][oʊn] ['pi:p(ə)l] , ['trɪksi] !
Horseface cried , " We're your own people , Trixie !
马脸 哭 , " 是 你的 自己 的 人们 , 特里西 !
马脸喊道：“我们是你的同胞，特里茜！”

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪtʃ] [ju: 'es][fɔ:r; fər]['ma:ʃiənz] ! "
You can't ditch us for Martians ! "
你 不能 沟 我们 为了 火星 人 ! "
你们不能为了火星 人 抛弃 我们！

" [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['tri:tɪŋ] [,em 'i:][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] !
" My people are the people treating me with respect !
" 我的 人们 是 这 人们 治疗 我 和 尊重 !
“我的人民就是那些尊重我的人！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'tɔ:tɪd] , [ænd; ænd] - [b:ŋ] ['vɪzɪdʒ] [fel] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [lɔ:ŋgər] .
" she retorted , and Horseface's long visage fell several inches longer .
" 她 反驳 , 和 - 长的 面容 跌倒 一些 英寸 更长 .
她反驳道，马脸的长脸又垂了下来好几英寸。

- ['ma:ʃiənz][slɪd][ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [kən'teɪnər] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['bæɡɪdʒ] [kəm'pɑ:rtmənt]
Goreck's Martians slid the dandelion - container into the rocket's baggage compartment
- 火星 人 滑行 这 蒲公英 - 容器 进入 这 火箭 的 行李 隔间
[ænd; ænd] [stʊd] [bæk] ,
and stood back ,
和 站立 后退 ,
戈雷克的火星 人 将 蒲公英 容器 滑 入 火箭 的 行李 舱，然后 退 后 一 步。

['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [leɪn] [daʊn] [wɪtʃ] - [ə'sɪstɪd] ['trɪksi][wɪð; wɪθ][ɪɡ'zædʒərəɪtɪd] [pə'laɪtnəs] .
forming a lane down which Goreck assisted Trixie with exaggerated politeness .
成型 一个 车道 向下 哪个 - 协助 特里西 和 夸张 的 礼貌 .
戈雷克沿着一条小路，以夸张的礼貌帮助特里茜。

['ʃʊrli] [ʃi:; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hɪz; ɪz][smɜ:rk][wʌz; wəz] [p'jʊrli] [wʌn][ʌv; əv] ['traɪʌmf] !
Surely she should have seen that his smirk was purely one of triumph !
一定 她 应该 有 已见 那 他的 傻笑 曾是 纯粹 一 的 胜利 !
她难道不应该看出他脸上的笑容完全是胜利的笑容吗？

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] .
But she didn't .
但 她 没有 .
但她没有。

[ʃi:; ʃɪ] [swʌŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['wʊd(ə)n] [leg] , [θrɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɔ:r] ,
She swung along on her wooden leg , thrilled to the core ,
她 摇摆 沿着 在 她 木制的 腿 , 激动不已 到 这 核 ,
她拄着木腿荡来荡去，兴奋极了。

['bi:miŋ] ['kɔɪli] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['blʌʃɪŋ] .
beaming coily at Goreck and actually blushing .
光芒四射 羞涩地 在 - 和 实际上 脸红 .

她羞涩地对着戈雷克笑着，脸竟然红了。

[hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; hə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [let] [hɜ:r; hə] [ə'reɪndʒ] [hɜ:r'self] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] ,
He handed her into the rocket , let her arrange herself comfortably ,
他 递交 她 进入 这 火箭 , 让 她 安排 她自己 舒适地 ,

他把她交到火箭里，让她舒舒服服地调整好姿势。

[ðen] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪər] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'bo:rd] .
then went to the other side of the flyer and swung aboard .
然后 去 到 这 其他 边 的 这 传单 和 摇摆 船上 .

然后走到飞行器的另一侧，荡了上去。

[hi:; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [ænd; ənd] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] .
He slammed the door shut and reached for the controls .
他 猛烈抨击 这 门 关闭 和 达到 为了 这 控制 .

他砰地一声关上门，伸手去够控制装置。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] [ə'semblɪdʒ] [tu:; tə] [wʌn] [læst] [snɪr] [soʊ] ['pɔɪzənəs] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['kɔ:rəl]
He treated the assemblage to one last sneer so poisonous that even a coral
他 治疗 这 装配 到 一 最后的 冷笑 所以 有毒 那 甚至 一个 珊瑚

[sneɪk] [wʊd] [hæv; həv] [flɪntʃt] [frʌm; frəm] [,aɪ 'ti:] .

snake would have flinched from it .
蛇 会 有 畏缩 从 它 .

他最后对着众人露出了一个极其恶毒的冷笑，就连珊瑚蛇看了都会瑟缩一下。

['trɪksɪ] [li:nd] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [θʌm] [hɜ:r; hə] [noʊz] — ['æftər] [ɔ:l] ,
Trixie leaned across him to thumb her nose — after all ,
特里西 倾斜 穿过 他 到 拇指 她 鼻子 — 后 全部 ,

特里茜俯身越过他，用拇指竖起鼻子——毕竟，

['eməli] [poʊst] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['vændərbɪlt] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
Emily Post and Amy Vanderbilt had been dead for a century .
艾米丽 邮政 和 艾米 范德比尔特 有 到过 死的 为了 一个 世纪 .

艾米莉·波斯特和艾米·范德比尔特都已经去世一个世纪了。

[ðə; ði] ['mɑ:r](ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] - ['mɪdrɪf] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .
The Martian with his gun in Horseface's midriff stepped back and away .
这 火星 和 他的 枪 在 - 膈 步 后退 和 离开 .

火星 人用枪抵着马脸的腹部，后退了几步。

['hɔ:rs,feɪs] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [maʊs] ['dɪɡbi] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm]
Horseface would have rushed after him , but Mouse Digby caught him from
马脸 会 有 匆忙 后 他 , 但 老鼠 迪格比 捕捉 他 从

[br'haɪnd] .

behind .
在后面 .

马脸本来想追上去，但老鼠迪格比从后面抓住了他。

" [hoʊld] [,aɪ 'ti:] , ['hɔ:rs,feɪs] !
" Hold it , Horseface !
" 抓住 它 , 马脸 !

“站住，马脸！”

" [ænd; ənd] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] , " [wi:; wi] [bɪn] [ʌp] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] —
" And more softly , " We been up to something —
" 和 更多的 轻轻 , " 我们 到过 向上 到 某物 —

“然后声音更柔和了些，‘我们一直在密谋一些事情——’”

" - [pʊld] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['paʊər] - ['levər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['flɜ:rɪŋ] .
" **Goreck pulled the rocket's power - lever with a grand flourish** .
" 拉 这 火箭的 力量 - 杠杆 和 一个 盛大 繁荣 .

戈雷克潇洒地拉动了火箭的动力杆。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[hi:; hi] [smaɪld] ['swi:tli] [æt; ət] ['triksi] , [f'rʌgd] [ænd; ənd] ['drægd] [ɑ:n][ðə; ði] ['levər] [ə'gen] .
He smiled sweetly at Trixie , shrugged and dragged on the lever again .
他 微笑 甜蜜地 在 特里西 , 耸了耸肩 和 拖拽 在 这 杠杆 再次 .

他朝特里茜甜甜一笑，耸了耸肩，又拉动了操纵杆。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
Nothing happened .
没有什么 发生 .

什么也没发生。

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][traɪ][hi:; hi] ['nɪrli] [rentʃt] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][its] ['sɑ:kɪt] .
On the third try he nearly wrenched the stick from its socket .
在 这 第三 尝试 他 几乎 扭动 这 戳 从 它是 插座 .

第三次尝试时，他几乎把棍子从插槽里拽了出来。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kəts] ['dʒets] , [æz; əz] [ðoʊ] [tɔ:rn][frʌm; frəm][its] ['veri] [hɑ:rt] ,
From one of the rocket's jets , as though torn from its very heart ,
从 一 的 这 火箭的 喷气式飞机 , 作为 尽管 撕裂 从 它是 非常 心 ,

仿佛是从火箭的心脏深处撕裂而出，从其中一个喷气口中喷出

[keɪm] [tu:] ['fi:b(ə)] [spɑ:rkz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)] [bɜ:rp] .
came two feeble sparks and a mournful burp .
来了 二 微弱 火花 和 一个 悲哀 打嗝 .

传来两点微弱的火花和一声哀鸣的嗝。

" [wi:; wi] ['bʌstɪd] [ðer; ðər] [fi:d] - [laɪn] !
" **We busted their feed - line !**
" 我们 被捕 他们的 喂养 - 线 !

我们切断了他们的补给线！

" ['dɪgbi] ['tʃʌklɪd] .
" **Digby chuckled** .
" 迪格比 轻笑 .

迪格比轻笑了一声。

- , ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ðʌs] [fɑ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:t]['maɪndɪd][tu:; tə][stɔ:p] [naʊ] .
Goreck , having gone thus far , was not minded to stop now .
- , 拥有 已消失 因此 远的 , 曾是 不是 有思想 到 停止 现在 .

戈雷克既然已经走到这一步，就不打算就此止步了。

[hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:kɪt] , [kɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]['mɑ:r(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ,
He sprang from the rocket , called something in Martian to his men ,
他 弹簧 从 这 火箭 , 称为 某物 在 火星 到 他的 男人 ,

他从火箭里跳出来，用火星语对他的手下说了些什么。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['reɪst] [ə'wei] .
and several of them raced away .
和 一些 的 他们 比赛 离开 .

其中几个人飞快地跑开了。

[ðə; ði]['maɪnərz] [tʃɪrd] [pər'hæps][ə; eɪ] [feɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [ænd; ənd] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][rest] .
The miners cheered perhaps a shade precipitately and bore down on the rest .
这 矿工 欢呼 也许 一个 阴影 突然地 和 钻孔 向下 在 这 休息 .

矿工们欢呼起来，声音或许有些急促，然后向其他人冲去。

[ðə; ði][gʌn] - [təʊt] ['ma:ʃiənz] [fɪld] [ðə; ði][er][wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈwɔ:rnɪŋ] [blæsts][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
The gun - toting Martians filled the air with frantic warning blasts and were
这 枪 - 携带 火星 人 已填 这 空气 和 疯狂的 警告 爆炸 和 是
[swept] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜ:rn][ðer; ðər] [ˈwepənz] [tu:; tə] [mɔ:ɹ] [ˈpræktɪk(ə)l][ju:z] .
swept down before they could turn their weapons to more practical use .
扫荡 向下 前 他们 可以 转动 他们的 武器 到 更多的 实际的 使用 .

手持枪械的火星 人 疯狂地 鸣放 警告炮， 还没来得 及 将武器 用于 更实际 的用途， 就被 击倒 在地。

[ðə; ði][ˈmaɪnərz] [ri:ld] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] , [ˈsweɪɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [ðeɪ] [klʌbd] [ðə; ði]['ma:ʃiənz]
The miners reeled around the rocket , swaying it as they clubbed the Martians
这 矿工 卷曲 大约 这 火箭 , 摇晃 它 作为 他们 俱乐部 这 火星 人
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈgʌnz] .
with their own guns .
和 他们的 自己的 枪支 .

矿工们 围着 火箭 摇晃， 一边 用火 星 人的 枪械 猛击 他们。

- [bækt] [ðem; ðəm][əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [wel] - [leɪst] [blæsts] [nɪr] [ðer; ðər][toʊz] — [wʌt] [wʌz; wəz]
Goreck backed them away with well - laced blasts near their toes — what was
- 支持的 他们 离开 和 出色地 - 系带 爆炸 靠近 他们的 脚趾 — 什么 曾是
[noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [kwɪk] [ˈhɑ:tfʊt] " [sɪns] [aɪ ˈti:][tɜ:rnd] [ðə; ði][graʊnd] [ˈmoʊltən] .
known as " the quick hotfoot " since it turned the ground molten .
已知 作为 " 这 快的 热脚 " 自从 它 转向 这 地面 熔融的 .

戈雷克 用 精准 的 爆破 将 他们 击退， 爆破 的 火焰 喷射 到 他们 的 脚趾 附近——这 被 称为 “快速热脚”， 因为 它 使 地面 熔 化。

[hi:; hi] [məˈnu:vəd] [hɪmˈself][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [hɪz; ɪz][men] [ˈbreɪkɪŋ] [fri:]
He maneuvered himself with his back to his ship , his men breaking free
他 操纵 他自己 和 他的 后退 到 他的 船 , 他的 男人 打破 自由的
[ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] .
and joining him .
和 加入 他 .

他 背对 着 自己的 船， 巧妙 地 移动， 他的 手下 挣脱 束缚， 跟 在 他 身边。

[ˈtrɪksi] [ˈklæmbəd] [aʊt] [ˈsi:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .
Trixie clambered out seething with wrath .
特里西 攀爬 出去 沸腾 和 愤怒 .

特里茜 怒气 冲冲 地 爬了 出来。

" [ju:; jʊ] - - !
" **You brakking chadouzes !**
" 你 - - !

“你们 这些 该死 的 混蛋！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [haʊld] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbrɔ:ni] [fɪst] .
" **she howled , brandishing a brawny fist .**
" 她 嚎叫 , 挥舞 一个 强壮 的 拳头 .

她 嚎叫 着， 挥舞 着 粗壮 的 拳头。

[ðə; ði][men][səbˈsaɪdɪd] [ˈʃi:pɪʃli] [ˈsaɪlənt] .
The men subsided sheepishly silent .
这 男人 平静下来 羞怯地 沉默的 .

男人们 尴尬 地 安静 了 下来。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə]
She was accustomed to having her way , and they were accustomed to
她 曾是 习惯 到 拥有 她 方式 , 和 他们 是 习惯 到
[ˈletɪŋ] [hɜ:r; hər][hæv; həv][aɪ ˈti:] .
letting her have it .
出租 她 有 它 .

她 习惯 了 随心 所欲， 而 他们 也 习惯 了 顺从 她。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [best][ˈpɑːləsi][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

It had proved the best policy in the long run .
它 有 已证实 这 最好的 政策 在 这 长的 跑步 .

从长远来看，这被证明是最佳策略。

" [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,

" Look at you ,
" 看 在 你 ,

看看你，

[ˈbrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [mɔːr]
brawling and trying to keep me from having the one thing I want more
争吵 和 尝试 到 保持 我 从 拥有 这 一 事物 我 想 更多的

[ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [ˈleɪdi] - [laɪk] !

than anything else — being treated lady - like !
比 任何事物 别的 — 存在 治疗 女士 - 喜欢 !

他们大吵大闹，还试图阻止我得到我最想要的东西——被当作淑女对待！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ækt][laɪk] [ðɪs] ?

You think I got any sympathy for you when you act like this ?
你 思考 我 得到 任何 同情 为了 你 什么时候 你 行为 喜欢 这 ?

你以为你这样我会同情你吗？

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] [noʊ][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈriːəlaɪz][,aɪ ˈtiː] —

You can't keep me here no longer , and you might as well realize it —
你 不能 保持 我 这里 不 更长 , 和 你 可能 作为 出色地 意识到 它 —

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem ˈiː][goʊ] !

and leave me go !
和 离开 我 去 !

你再也无法把我留在这里了，你最好认清这一点——放我走吧！

" [ðeɪ] [ˈmʌtəd] [ˈæŋgrəli] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [səˈrendər] .

" They muttered angrily , but there was nothing to do except surrender .
" 他们 低声说道 愤怒地 , 但 那里 曾是 没有什么 到 做 除了 投降 .

他们愤怒地低声抱怨，但除了投降别无他法。

[ˈhɔːrs,feɪs] [ˈdɪdnt] [ˈbɑːðər][tuː; tə] [ˈʃiːð] [hɪz; ɪz][gʌn] — [hiː; hi] [θruː] [,aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .

Horseface didn't bother to sheathe his gun — he threw it down in the dust .
马脸 没有 打扰 到 鞘 他的 枪 — 他 扔 它 向下 在 这 灰尘 .

马脸懒得把枪收起来——他直接把枪扔在了尘土里。

[maʊs] [ˈdɪɡbi] , [ˈhuːd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] ,

Mouse Digby , who'd been so elated over the stalling of the rocket ,
老鼠 迪格比 , 谁会 到过 所以 欣喜若狂 超过 这 停滞 的 这 火箭 ,

迪格比老鼠因为火箭失速而欣喜若狂，

[tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

turned away and burst into tears .
转向 离开 和 爆裂 进入 眼泪 .

她转过身，嚎啕大哭起来。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈdrɪvɪn] [ˈfɑːrðər] [bæk] [æz; əz] [ˈtrɪksɪz] [səˈplaɪ] - [dʒiːp] [snɔːtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

The men were driven farther back as Trixie's supply - jeep snorted up to the
这 男人 是 驱动 更远 后退 作为 特里茜的 供应 - 吉普车 哼了一声 向上 到 这

[ˈrɑːkɪt] ,

rocket ,
火箭 ,

随着特里茜的补给吉普车呼啸着驶向火箭，那些人被逼得后退得更远了。

[ˈdrɪvɪn] [baɪ] [ðoʊz] [ˈmaːʃiənz] [tuː; tə] [huːm] - [ˈɜːrliər] [hæd; həd] [ˈʃaʊtɪd] .

driven by those Martians to whom Goreck earlier had shouted .
驱动 经过 那些 火星 人 到 谁 - 早些时候 有 喊叫 .

被戈雷克之前喊叫过的那些火星 人驱赶着。

[ðeɪ] [li:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðer; ðər] ['feləʊ] [ɪn] [træns'fɜ:rɪŋ] [ðə; ði][dændɪlaɪənz][frʌm; frəm]
They leaped down and assisted their fellow in transferring the dandelions from
他们 跳跃 向下 和 协助 他们的 同伴 在 转移 这 蒲公英 从
[ðə; ði] ['rɑ:kɪt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p] .
the rocket to the jeep .
这 火箭 到 这 吉普车 .

他们跳下来，帮助同伴把蒲公英从火箭转移到吉普车上。

" - [maɪ] - , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" **Dissable my sship , will you ?**
" - 我的 - , 将要 你 ?

“让我的船失去动力，好吗？”

" - [æskt] , ['grɪnɪŋ] [fɑ:ksɪli] .
" **Goreck asked , grinning foxily .**
" - 问 , 咧嘴笑 狡猾地 .

戈雷克狡黠地笑着问道。

" [wel] , [æz; əz][wi:; wi]['ma:ʃiənz] [seɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [tu:; tə] [kʊk] [ə; eɪ] - !
" **Well , as we Martians say , there are plenty of ways to cook a gnorph !**
" 出色地 , 作为 我们 火星 人 说 , 那里 是 很多 的 方式 到 厨师 一个 - ！

“嗯，正如我们火星 人所说，有很多方法可以烹饪一个诺夫！”

" [hi:; hi] [snæpt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] - [ɪrd] [bri:d] .
" **He snapped his fingers to one of his big - eared breed .**
" 他 啪啪 他的 手指 到 一 的 他的 大的 - 耳朵 品种 .

他朝他的一只大耳朵犬打了个响指。

" - , [ju:; jʊ] [draɪv][ðə; ði][dʒi:p]['oʊvər][tu:; tə] - .
" **Phorey , you drive the jeep over to Ssaturday .**
" - , 你 驾驶 这 吉普车 超过 到 - .

“Phorey，你星期六开车去Ssaturday。”

" ['trɪksi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd][hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [hɜ:r; hər] — ['veri] ['kɜ:rtiəsli] , [ʌv; əv]
" **Trixie started toward the jeep and he halted her — very courteously , of**
" 特里西 开始 朝向 这 吉普车 和 他 停止 她 — 非常 礼貌地 , 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

“特里茜走向吉普车，他拦住了她——当然，态度非常礼貌。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , [wi:; wi] [wɪl] [let][ðə; ði][dʒi:p][goʊ] [fɜ:st] .
" **No , my dear lady , we will let the jeep go firsst .**
" 不 , 我的 亲爱的 女士 , 我们 将要 让 这 吉普车 去 首先 .

“不，亲爱的女士，我们先让吉普车走。”

[ðen] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['noʊbə:di] [fɑ:ləʊs] ['æftər][,aɪ 'ti:][tu:; tə][rɑ:b][ju:; jʊ][ʌv; əv]
Then we can be certain that nobody followss after it to rob you of
然后 我们 能 是 肯定 那 无人 关注 后 它 到 抢 你 的
[jʊr; jər] ['ʌvli] - .
your lovely flowerss .
你的 迷人的 - .

这样我们就可以确定不会有人尾随它来抢走你心爱的花朵。

[wi:; wi] [wɪl] [li:v] ['leɪtər] .
We will leave later .
我们 将要 离开 之后 .

我们稍后会离开。

" [ðə; ði][dʒi:p] [t'ʌgd] [ə'weɪ] .
" **The jeep chugged away .**
" 这 吉普车 猛灌 离开 .

吉普车突突地开走了。

[ˈtrɪksɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [red] - [feɪst] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['əːst] - [waɪl]
Trixie was very red - faced and unable to look at her erst - while
特里西 曾是 非常 红色的 - 面对 和 无法 到 看 在 她 最初 - 尽管
- [əd'maɪərəz] .
Finchburg admirers .
- 仰慕者 .

特里茜脸涨得通红，不敢看她以前在芬奇堡的仰慕者们。

[pər'hæps] , [ˈhɔːrs,feɪs] [hoʊpt] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ri'lentiŋ] .
Perhaps , Horseface hoped , she was relenting .
也许 , 马脸 希望 , 她 曾是 让步 .

马脸希望，她或许会心软。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] , - [nuː] [haʊ [tuː; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] .
But if she were , Goreck knew how to prevent it .
但 如果 她 是 , - 知道 如何 到 防止 它 .

但如果真是这样，戈雷克知道如何阻止它。

" - [klɒdz] , [tuː; tə] - [ɛs,ɛs'ou][æt; ət][ə; eɪ][ˈleɪdi] !
" **Ssuch clods , to sstare sso at a lady !**
" - 土块 , 到 - 单点 在 一个 女士 !

“这些笨蛋，竟然这样盯着一位女士看！”

" [hiː; hi] [pɜːd] , [ænd; ənd] [ˈtrɪksɪ] [glɛəd] [rɪ'lentləsli] [æt; ət][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd] [ə'dɔrd]
" **he purred , and Trixie glared relentlessly at the men who had adored**
" 他 咕噜咕噜 , 和 特里西 怒目而视 毫不留情 在 这 男人 WHO 有 受人喜爱
[hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ,
her so long — and apparently ,
她 所以 长的 — 和 显然 ,

他发出低沉的咕噜声，而特里茜则毫不留情地怒视着那些一直以来都爱慕着她的男人们——显然，

[soʊ] [ˈveɪnli] .
so vainly .
所以 徒劳地 .

如此徒劳。

[sɪns] - [ˈrɑːkɪt] [wʌz; wəz] [ˈdæmɪdʒd] [brɪ'ɑːnd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'per] , [hiː; hi][round] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
Since Goreck's rocket was damaged beyond immediate repair , he rode off with
自从 - 火箭 曾是 损坏的 超过 即时 维修 , 他 骑 离开 和
[ˈtrɪksɪ] [ɑːn][ðə; ði] [taʊn] [ˈbɔːrər] ,
Trixie on the town borer ,
特里西 在 这 镇 蛀虫 ,

由于戈雷克的火箭损坏严重，无法立即修复，他便带着特里茜乘坐镇上的钻井车离开了。

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] - [oʊnd] [ˈtræktər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]['blɑːstə][ænd; ənd] [juːst] [ɪn]
a community - owned tractor equipped with a giant blaster and used in
一个 社区 - 拥有 拖拉机 配备 和 一个 巨大的 爆能枪 和 用过的 在
[ˈbɔːrɪŋ] [maɪn] - [ˈtʌnlz] .
boring mine - tunnels .
无聊的 矿 - 隧道 .

一台社区所有的拖拉机，配备巨型爆破器，用于挖掘矿井隧道。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtræv(ə)][ænd; ənd] [ˈrʌmbld] [ə'wei] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
It was not intended for general travel and rumbled away very slowly ,
它 曾是 不是 故意的 为了 一般的 旅行 和 隆隆声 离开 非常 缓慢地 ,
它并非设计用于普通旅行，而是缓慢地隆隆驶离。

[ˈkɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [dʌst] .
kicking up a great deal of dust .
踢 向上 一个 伟大的 交易 的 灰尘 .

扬起大量尘土。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ma:ʃiənz][hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['maʊntɪd] , [ðen] [meɪd] [ɔ:f][ɪn]
The other Martians had come on gwips , which they now mounted , then made off in
这 其他 火星 人 有 来 在 - , 哪个 他们 现在 安装 , 然后 制成 离开 在
[ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

其他火星人是乘坐飞艇来的，他们现在骑上飞艇，然后匆匆离开了。

" [ju:l] [get][jər; jər]['bɔ:rər] [bæk] [wen] [aɪ][get][maɪ] ['rɑ:kɪt] [bæk] !
" You'll get your borer back when I get my rocket back !
" 你会 得到 你的 蛀虫 后退 什么时候 我 得到 我的 火箭 后退 !

“等我找回我的火箭，你就能拿回你的钻机了！ ”

" - [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [dʌst] .
" Goreck called from the wake of dust .
" - 称为 从 这 唤醒 的 灰尘 .

“戈雷克从尘土飞扬的余烬中喊道。”

[ðə; ði] - [steɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , ['evri] [spaɪn][æn; ən][es][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] .
The Finchburgers stayed as they were , every spine an S of dejection .
这 - 入住 作为 他们 是 , 每一个 脊柱 一个 S 的 沮丧 .

芬奇堡一家依然一动不动，每个人脊背上都写满了沮丧。

" [wɪð; wɪθ] ['trɪksɪ] [gɔ:n] , " ['kændi] [də'ren] [mɔ:nd] , " [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ][ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['steɪɪŋ]
" With Trixie gone , Candy Derain mourned , there ain't no use our staying
" 和 特里西 已消失 , " 糖果 德兰 哀悼 , " 那里 不是 不 使用 我们的 入住
[hɪr] .
here .
这里 .

“特里茜走了，”坎迪·德兰哀叹道，“我们留在这里也没用了。”

[wi:l] [ɔ:l] [stɑ:rv] !
We'll all starve !
出色地 全部 饿死 !

我们都会饿死的！

" ['bɔ:ldɪ] [dʌn] [sed] , " ['meɪbɪ] [wi:; wi][wʌz; wəz][bæd] - ['mænərd] [ək'septɪŋ] [θɪŋz] [ɔ:f][ʌv; əv]
" Baldy Dunn said , Maybe we was bad - mannered accepting things off of
" 秃头 邓恩 说 , " 或许 我们 曾是 坏的 - 有礼貌的 接受 事物 离开 的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

秃头邓恩说：“也许我们接受她给的东西是没礼貌的行为。”

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [em 'i:][sʌm; səm]
but I always meant to pay her back as soon as I found me some
但 我 总是 意思是 到 支付 她 后退 作为 很快 作为 我 成立 我 一些
-
psithium .
- .

但我一直打算一找到一些赛西姆就还她钱。

[ɪf] [aɪ'd][ʌv; əv] [θɔ:t] —
If I'd of thought —
如果 ID 的 想法 —

如果我当时想到——

" ['hɔ:rs,feɪs] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ɪz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] ['trɪksɪ] [ðə; ði] ['rʌnəraʊnd] .
" Horseface said , Of course Goreck is just giving Trixie the runaround .
" 马脸 说 , " 的 课程 - 是 只是 给予 特里西 这 绕道 .

“马脸”说：“当然，戈雷克只是在敷衍特里茜。”

[ɔːl] [ˈhiːz] [ˈriːəli] [ˈæftər][ɪz][hɜːr; həɹ][ˈdændɪlaɪənz] , - [kɔːz] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə][juːˈes]
All he's really after is her dandelions , ' cause he knows what they mean to us
全部 他是 真的 后 是 她 蒲公英 , - 原因 他 知道 什么 他们 意思是 到 我们
.
:
.

他真正想要的只是她的蒲公英，因为他知道蒲公英对我们意味着什么。

[ˈhiːl] [kiːp] - [ɪm] [tɪl] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɪɡɪŋz] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [wʌt] !
He'll keep ' em till we go to his diggings to work for him , that's what !
地狱 保持 - 呃 直到 我们 去 到 他的 挖掘 到 工作 为了 他 , 那就是 什么 !
他会一直留着它们，直到我们去他的矿场为他干活为止，就是这样！

[ˈhiːl] [tʃɑːrdʒ] [juːˈes][ˈriːəl] [ˈmʌni] [ˈevri] [taɪm][wiː; wi][waːnt][tuː; tə] [tʌtʃ] - [ɪm] — [ænd; ənd] [wer]
He'll charge us real money every time we want to touch ' em — and where
地狱 收费 我们 真实的 钱 每一个 时间 我们 想 到 触碰 - 呃 — 和 在哪里
[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ˈmʌni] ?
are we going to get money ?
是 我们 去 到 得到 钱 ?

每次我们想碰它们，他都要收我们真金白银——那我们上哪儿弄钱来？

[ɪts] [laɪk] [ˈhiːz] [ˈhoʊldɪŋ] - [ɪm] [fɔːr; fər][ˈrænsəm] !
It's like he's holding ' em for ransom !
它是 喜欢 他是 保持 - 呃 为了 赎金 !

他好像在勒索赎金！

" [hiː; hi][set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
" **He set his jaw .**
" 他 放 他的 颞 .

他咬紧了牙关。

" [wel] , [wiː; wi] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] !
" **Well , we ain't going to let him get away with it !**
" 出色地 , 我们 不是 去 到 让 他 得到 离开 和 它 !

“我们绝不会让他逍遥法外！ ”

[wen] [ˈtrɪksi] [faɪndz] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] [nɔːpɜː] [hiː; hi][ɪz] , [ʃiːl] [biː; bi] [ˈsɑːri] ,
When Trixie finds out what a nopper he is , she'll be sorry ,
什么时候 特里西 发现 出去 什么 一个 诺珀 他 是 , 壳 是 对不起 ,

当特里茜发现他是个多么不靠谱的人时，她一定会后悔的。

[ʃʊr] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][ˈnevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ʃiːz] [tuː] [praʊd] !
sure — but she won't never come back here on account of she's too proud !
当然 — 但 她 惯于 绝不 来 后退 这里 在 帐户 的 她是 也 自豪的 !

当然——但她永远不会再回来了，因为她太骄傲了！

[ʃiːl] [dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [ˈsætərdeɪ] [ˈbiːɪŋ] - [sleɪv] ,
She'll just stay in Saturday being Goreck's slave ,
壳 只是 停留 在 周六 存在 - 奴隶 ,

她周六就待在那儿，继续当戈雷克的奴隶。

[hɜːr; həɹ] [pʊr] [hɑːrt] [ˈmiːnwaɪl] [ˈbʌstɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɜːr; həɹ] !
her poor heart meanwhiles busting — and I ain't going to let her !
她 贫穷的 心 与此同时 突袭 — 和 我 不是 去 到 让 她 !

与此同时，她可怜的心脏正在剧烈跳动——我绝不会让她这样！

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbrɪskli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhezɪtəntli] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈlɔːŋ] .
" **He started briskly for the stable , the others hesitantly trailing along .**
" 他 开始 轻快地 为了 这 稳定的 , 这 其他的 犹豫地 尾随 沿着 .

他快步走向马厩，其他人则犹豫地跟在后面。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɑ:n][ˈelmər][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] .
" **I'm getting on Elmer and going after her** .
" 我是 获得 在 埃尔默 和 去 后 她 .

“我要骑上埃尔默去追她。”

[ˈdændɪləɹənz][bi:; bi] - , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪv] ['tri:ksi] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] !
Dandelions be desubricated , I'm going to save Trixie in spite of herself !
蒲公英 是 - , 我是 去 到 节省 特里西 在 尽管如此 的 她自己 !
蒲公英们, 去吧! 我要拯救特里茜, 即使她自己不愿意!

" [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)] [aɪ'di:ə][æt; ət][wʌns] .
" **But it seemed that everybody was having that identical idea at once** .
" 但 它 似乎 那 大家 曾是 拥有 那 完全相同的 主意 在 一次 .
“但似乎每个人都同时想到了这一点。”

[nɑ:t][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [oʊnd] - ,
Not all of them owned gwips ,
不是 全部 的 他们 拥有 - ,
并非所有人都拥有Gwips,

[soʊ][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][ˈres,kju:ɜ:z][set] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv][ˈvi:ək(ə)lz] — ['kændi]
so the party of rescuers set off on a peculiar assortment of vehicles — Candy
所以 这 派对 的 救援人员 放 离开 在 一个 奇特 品种 的 车辆 — 糖果
[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈvækju:m] - [kʌp] ['baɪsɪkl] [ment] [fɔ:r; fər] ['skeɪlɪŋ] ['presəpɪsɪz] ,
on his vacuum - cup bicycle meant for scaling precipices ,
在 他的 真空 - 杯子 自行车 意思是 为了 缩放 悬崖 ,
于是, 救援队骑着各种奇特的交通工具出发了——坎迪骑着他那辆用来攀爬悬崖的真空杯自行车,

[ˈbɔ:ldi] [ˈdʌn] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] [ɑ:n] [pɪk] - [wi:ldɪŋ] [ɔ:r] - [kɑ:rz] , [sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði]
Baldy Dunn and several others on pick - wielding ore - cars , some on the
秃头 邓恩 和 一些 其他的 在 挑选 - 挥舞 矿石 - 汽车 , 一些 在 这
- [dr'tektəz] ,
psithium - detectors ,
- 探测器 ,
秃头邓恩和其他几个人拿着镐头在矿车上, 有些人则在探测钷元素。

[ænd; ənd] [ˈdɪɡbi] [ɑ:n][ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] [wɪtʃ] [kʌt][ænd; ənd] [beɪl] ['gra:sɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and Digby on the mowing - machine which cut and baled grasses for the
和 迪格比 在 这 割草 - 机器 哪个 切 和 打包 草 为了 这
['fi:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
feeding of the gwips .
喂养 的 这 - .
迪格比则在割草机上, 割草机负责割草和打捆, 用来喂养小猪。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][,ekspə'dɪ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [ə'fʊt] .
About a third of the expedition had to go afoot .
关于 一个 第三 的 这 远征 有 到 去 步行 .
探险队中约有三分之一的人不得不徒步前进。

[ɪn][noʊ][taɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
In no time at all ,
在 不 时间 在 全部 ,
没过多久,

[ˈhɔ:rs,feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] - - ['raɪdərz][hæd; həd][fɑ:r] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['klʌmzi] [mə'ʃi:nz]
Horseface and the other gwip - riders had far outstripped the clumsy machines
马脸 和 这 其他 - - 骑手 有 远的 超越 这 笨拙 机器
[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'destriənz] .
and the pedestrians .
和 这 行人 .
马脸和其他骑着飞车的人远远超过了笨重的机器和行人。

[æz; əz][ˈelmər] [sɔːd] [tɔːrd] [ˈsætərdeɪ] [ɪn][ˈfɔːrti] - [fɒt] [baʊndz] , [ˈhɔːrs,feɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]
As Elmer soared toward Saturday in forty - foot bounds , Horseface called to the
作为 埃尔默 飙升 朝向 周六 在 四十 - 脚 界限 , 马脸 称为 到 这
[ˈraɪdər] [əˈbrest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] :
rider abreast of him :
骑士 并排 的 他 :

当埃尔默以四十英尺的距离飞奔向星期六时，马脸向他并排的骑手喊道：

" [ˈwɔznt] [ðæt] [ˈmɑːrj(ə)n][ˈdraɪvɪŋ] - [dʒiːp] - - ?
" Wasn't that Martian driving Trixe's jeep Phorey Yakkermunn ?
" 不是 那 火星 人 驾驶 - 吉普车 - - ?
“开着特里克斯的吉普车的那个火星人不就是福雷·雅克蒙吗？”

[jeə] ?
Yeah ?
是的 ?
是的？

[kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [soʊ] !
Kind of thought so !
种类 的 想法 所以 !
我猜也是！

[rɪˈmembər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wei] [bæk] [wen] [ðə; ði] [rʌʃ] [wʌz; wəz][ɑːn] , " [hiː; hi] [ˈmʌmbld]
Remembered him from way back when the rush was on , " he mumbled
记得 他 从 方式 后退 什么时候 这 匆忙 曾是 在 , " 他 喃喃自语
[tuː; tə][hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .
“还记得当年他忙着赶工的时候，”他喃喃自语道。

" [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkreɪzi][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [ænd; ənd] [ges] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ,
" Seemed a little crazy even then , and guess he had to be ,
" 似乎 一个 小的 疯狂的 甚至 然后 , 和 猜测 他 有 到 是 ,
“即使在当时，他也显得有点疯癫，我想他肯定就是疯了。”

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][tɜːrn] [əˈgenst] [juː ˈes] [wʌt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbʌdiːz] .
to go and turn against us what used to be his buddies .
到 去 和 转动 反对 我们 什么 用过的 到 是 他的 伙伴们 .
他竟然背叛了我们，把以前的战友都变成了敌人。

[ˈelmər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [piːt] , [speɪs] [jʊr; jər][dʒʌmps] — [jʊə(r)] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [aʊt]
Elmer , for the love of Pete , space your jumps — you're beating the breath out
埃尔默 , 为了 这 爱 的 皮特 , 空间 你的 跳跃 — 你是 殴打 这 气息 出去
[ʌv; əv][em ˈiː] !
of me !
的 我 !

埃尔默，看在彼得的份上，跳跃时要拉开距离——你快把我累死了！

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][round][ænd; ənd] [tɜːrnd] [left] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔrɜːz] [træks]
" He came to a fork in the road and turned left , following the borer's tracks
" 他 来了 到 一个 叉 在 这 路 和 转向 左边 , 下列的 这 蛀虫的 轨道
.
:
.

“他来到岔路口，向左转，沿着蛀虫的足迹前进。

[ðen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] - [ˌoʊvərˈteɪk][hɪm; ɪm] .
Then he halted , letting the other gwips overtake him .
然后 他 停止 , 出租 这 其他 - 超过 他 .
然后他停了下来，让其他的gwips超过了他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ˈæftər][ˈtriːksɪ] [tuː] [leɪt] .
They had started after Trixie too late .
他们 有 开始 后 特里西 也 晚的 .

他们比特里茜晚了一步才开始行动。

[ə; eɪ] [swetʰɪð] [ʌv; əv][sɪp] - [ˈflaʊərz] [hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
A swathe of sip - flowers had moved in across the road .
一个 布林 的 啜饮 - 花朵 有 已搬 在 穿过 这 路 .

马路对面长出了一大片水草。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][swɪm] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [ˈterə] !
" **Might as well try to swim through space to Terra !**
" 可能 作为 出色地 尝试 到 游泳 通过 空间 到 泰拉 !

“不如试着游过太空去地球吧！ ”

" [ˈhɔːrsˌfeɪs] [ləˈmentɪd] .
" **Horseface lamented .**
" 马脸 哀叹 .

“马脸”哀叹道。

" [blæst][ðem; ðəm][zɪps] !
" **Blast them zips !**
" 爆炸 他们 拉链 !

“炸掉那些拉链！ ”

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ɡʊd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈblæstɪd][ðem; ðəm] .
" **But it wouldn't have done him much good if he had blasted them .**
" 但 它 不会 有 完毕 他 很多 好的 如果 他 有 炸毁 他们 .

但即便他开枪射击，也对他没什么好处。

[ðə; ði][zɪps][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [θɪŋz] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [təˈrestriəl] [ˈtaɪgər] - [ˈlɪlɪz] — [ˈbrɪliənt] [ˈɔrɪndʒ]
The zips were pretty things , something like Terrestrial tiger - lilies — brilliant orange
这 拉链 是 漂亮的 事物 , 某物 喜欢 陆生 老虎 - 百合花 — 杰出的 橙子
[kʌps][ɑːn][tʊːl] [ɡriːn] [stemz] .
cups on tall green stems .
杯子 在 高的 绿色的 茎 .

这些拉链很漂亮，有点像陆生虎百合——高高的绿色茎秆上开着鲜艳的橙色花杯。

[ðeɪ] [ɡruː] [ˈveri] [ˈθɪkli] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈkredəbli]
They grew very thickly and had been named because of their incredibly
他们 生长 非常 浓密 和 有 到过 命名 因为 的 他们的 难以置信
[swɪft] [laɪf] - [ˈsaɪk(ə)l] .
swift life - cycle .
迅速 生活 - 循环 .

它们生长得非常茂密，并因其惊人的快速生命周期而得名。

[ɪn][faɪv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðeɪ] [wʊd] [zɪp][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz] [sprʌʊts] , [əˈteɪn] [fʊl]
In five seconds they would zip up from the ground as sprouts , attain full
在 五 秒 他们 会 拉链 向上 从 这 地面 作为 芽苗菜 , 达到 满的
[ɡriːn] [ɡroʊθ] ,
green growth ,
绿色的 生长 ,

五秒钟之内，它们就会从地面迅速萌发成嫩芽，长成郁郁葱葱的绿色植物。

[ˈblɑːsəm] , [prəˈduːs] [siːd] ,
blossom , produce seed ,
开花 , 生产 种子 ,

开花，结籽

[fɔ:l] ['wiðəriŋ] [ænd; ənd] ['skætər] [ðə; ði] [si:d] [wɪtʃ] [ɪn] [ə'nʌðər] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [wəd] [du:]
fall withering and scatter the seed which in another five seconds would do
落下 枯萎 和 分散 这 种子 哪个 在 其他 五 秒 会 做
[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] .
the same thing over again .
这 相同的 事物 超过 再次 .

凋零枯萎，种子散落一地，五秒钟后，它们又会再次经历同样的过程。

[ˈnoʊbə:di] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [wedʒ] [θru:] [ðer; ðər][ræŋk] ['mæsɪz] .
Nobody possibly could wedge through their rank masses .
无人 可能 可以 楔 通过 他们的 秩 群众 .

任何人都不可能挤过他们密密麻麻的人群。

[ɪf] ['eniwʌn] [traɪd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər][mɪdst] ,
If anyone tried , and were somehow to reach their midst ,
如果 任何人 尝试 , 和 是 不知何故 到 抵达 他们的 中间 ;

如果有人尝试这样做，并且设法进入了他们的中间，

[hi:; hi] [wəd] [faɪnd][hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [tɔ:st] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][faɪv] - ['sekənd] ['ɪntərvɪz] [æz; əz]
he would find himself being tossed up and down at five - second intervals as
他 会 寻找 他自己 存在 抛掷 向上 和 向下 在 五 - 第二 间隔 作为
[ðoʊ] ['bi:ɪŋ] [heɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
though being hazed on a blanket .
尽管 存在 朦胧 在 一个 毯子 .

他会发现自己每隔五秒钟就会被抛来抛去，就像被扔到毯子上一样。

[ðə; ði][zɪps] ['trævlɪd] [wɪtʃ'evər] [wei] [ðə; ði][wɪnd] ['kærid] [ðer; ðər] [si:dz] — [wɪtʃ] ['hæpənd] [raɪt]
The zips traveled whichever way the wind carried their seeds — which happened right
这 拉链 旅行 任何 方式 这 风 携带 他们的 种子 — 哪个 发生 正确的
[naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] .
now to be away from Saturday .
现在 到 是 离开 从 周六 .

种子随风飘荡，而此时风向正好与星期六相反。

[ɪf] [ðə; ði][sɔ:lt] [pleɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [pi:ks] [hæd; həd][nɑ:t] [tʃekt] [ðem; ðəm] ,
If the salt plains and chains of vertical peaks had not checked them ,
如果 这 盐 平原 和 链条 的 垂直的 高峰 有 不是 已检查 他们 ;

如果不是盐滩和连绵起伏的垂直山峰阻挡了他们，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃoʊkt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈvi:nəs] ['sentʃəɪz] [ə'goʊ] .
they might have choked the whole of Venus centuries ago .
他们 可能 有 窒息 这 所有的 的 金星 几个世纪 前 .

它们可能早在几个世纪前就扼杀了整个金星。

['hɔ:rs,feɪs] [blɪŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [dɪs'meɪd] .
Horseface blinked at them , dismayed .
马脸 眨眼 在 他们 , 沮丧 .

马脸眨了眨眼，一脸沮丧。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [men][ˈɔ:lsəʊ] [blɪŋkt] ,
The other men also blinked ,
这 其他 男人 还 眨眼 ,

其他男人也眨了眨眼。

[sɪnz] [ðə; ði][kən'tɪnjuəl] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ber] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [gri:n] [stemz] [tu:; tə] [ˈɔrɪndʒ] [blu:mz]
since the continual change from bare earth to green stems to orange blooms
自从 这 持续的 改变 从 裸 地球 到 绿色的 茎 到 橙子 花朵
[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] [ber] [ɜ:rθ] [ə'gen] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][faɪv][snæps][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz] ,
and back to bare earth again took place in five snaps of the fingers ,
和 后退 到 裸 地球 再次 采取 地方 在 五 快照 的 这 手指 ;

因为从裸露的土地到绿色的茎秆，再到橙色的花朵，最后又回到裸露的土地，这一切变化只需五次弹指间就能完成。

[laɪk][ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [rɪ'lu:mɪneɪtɪd] [saɪn] .

like the winking of an illuminated sign .
喜欢 这 眨眼 的 一个 照明 符号 .

就像闪烁的霓虹灯招牌一样。

[ˈelməɹ] ['helpfəli] [traɪd][tu:; tə] [i:t] [ðem; ðəm] ,

Elmer helpfully tried to eat them ,
埃尔默 乐于助人 尝试 到 吃 他们 ,

埃尔默好心地想把它们吃掉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['væniʃt] [ɪn] [dɪ'keɪ] ['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [bi:k] [kloʊzɪd][ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

but they vanished in decay even as his beak closed over them .
但 他们 消失了 在 衰变 甚至 作为 他的 喙 关闭 超过 他们 .

但就在他用喙将它们覆盖住的瞬间，它们便在腐烂中消失了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stretʃt] [fɔ:r; fər][maɪlz][ænd; ənd][maɪlz] .

And they stretched for miles and miles .
和 他们 拉伸 为了 英里 和 英里 .

它们绵延数英里之远。

" - !

" Awrk !
" - !

“尴尬！”

" [hi:; hi][spæt][ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['rʌɡd] [dɪ'skɜ:ɹɪdʒɪdli] , ['ɔ:lmoʊst] ['hɜ:rlɪŋ] ['hɔ:rs,feɪs] [ɔ:f]

" He spat them out and shrugged discouragedly , almost hurling Horseface off
" 他 争吵 他们 出去 和 耸了耸肩 沮丧地 , 几乎 投掷 马脸 离开

[ðə; ði]['sæd(ə)] .

the saddle .
这 鞍 .

他把它们吐了出来，沮丧地耸了耸肩，差点把马脸从马鞍上甩了下来。

" [ges] [wi:; wi][ɡɑ:t][tu:; tə] [dɪ:tər] , " ['hɔ:rs,feɪs] [saɪd] .

" Guess we got to detour , Horseface sighed .
" 猜测 我们 得到 到 車輛改道 , " 马脸 叹了口气 .

“看来我们得绕路了。”马脸叹了口气。

[ðeɪ] ['skɜ:ɹtɪd][ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [zɪps][ænd; ənd][ræn] [smæk] [ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃiəli] [pɜ:rpən'dɪkjələr] [klɪf] .

They skirted the encroaching zips and ran smack into a sheerly perpendicular cliff .
他们 裙摆 这 侵入 拉链 和 跑 啪 进入 一个 纯粹 垂直 悬崖 .

他们绕过越来越近的滑索，却一头撞上了陡峭的垂直悬崖。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] , ['kændi] [pɜ:d] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz]['vækju:m] -

While they were wondering what to do next , Candy purred up on his vacuum -
尽管 他们 是 好奇 什么 到 做 下一个 , 糖果 咕噜咕噜 向上 在 他的 真空 -

[kʌp] ['baɪsɪkl] .

cup bicycle .
杯子 自行车 .

当他们还在思考下一步该做什么的时候，Candy 骑着他的真空杯自行车呼呼地走了过来。

" [æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən][raɪd][ʌp][ænd; ənd][ˈoʊvər] , " [hi:; hi] [sed] , ['swɪtʃɪŋ] [ɡɪɹ] .

" At least I can ride up and over , he said , switching gear .
" 在 至少 我 能 骑 向上 和 超过 , " 他 说 , 交换 齿轮 .

“至少我可以骑车翻过去，”他一边换挡一边说道。

[hi:; hi] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n] - [kʌps] ['pɑ:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

He shot up the cliff and out of sight , the suction - cups popping like a
他 射击 向上 这 悬崖 和 出去 的 视线 , 这 吸 - 杯子 爆米花 喜欢 一个

[strɪŋ] [ʌv; əv]['faɪər] - ['krækəɹz] .

string of fire - crackers .
细绳 的 火 - 饼干 .

他飞快地冲上悬崖，消失在视线之外，吸盘发出噼啪声，就像一串鞭炮。

" [juː; jʊ] [fu:l] , [kʌm] [bæk] [hɪr] !
" **You fool , come back here !**
" 你 傻子 , 来 后退 这里 !

你这个傻瓜，给我回来！

" [ˈhɔːrs,feɪs] [bɔːld] , [bʌt; bət] [ˈkændi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrɑːt] [baɪ] [ðen] .
" **Horseface bawled , but Candy was out of earshot by then .**
" 马脸 嚎陶大哭 , 但 糖果 曾是 出去 的 听力范围 经过 然后 .
"马脸嚎陶大哭，但那时坎迪已经走远了。"

" [ˈhiːz] [fərˈga:t] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɑːk] - [spaɪəz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
" **He's forgot there's nothing but rock - spires for miles and miles on the**
" 他是 忘了 有 没有什么 但 岩石 - 尖塔 为了 英里 和 英里 在 这
[ˈʌðər] [saɪd] .
other side .
其他 边 .
"他忘了另一边方圆几英里都是岩石尖塔。"

[ˈhiːl] [raɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [get] [noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈfɔːrwəd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
He'll ride up and down for hours and get no farther forward than a
地狱 骑 向上 和 向下 为了 小时 和 得到 不 更远 向前 比 一个
[ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] !
hundred yards !
百 码 !
他会来回骑行几个小时，却也前进不到一百码！

" [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn] [ˈelmərz] [saɪdz] .
" **He thumped his heels on Elmer's sides .**
" 他 猛击 他的 高跟鞋 在 埃尔默 侧面 .
他用脚后跟猛击埃尔默的肋部。

" [dʒiː] - [dʒʌp] , [ˈelmər] — [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [zɪps] .
" **Gee - jup , Elmer — we'll have to try the other end of the zips .**
" 吉 - 朱普 , 埃尔默 — 出色地 有 到 尝试 这 其他 结尾 的 这 拉链 .
"哎呀，埃尔默——我们得试试拉链的另一端。"

" [ˈdɪɡbi] [heɪld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊər] .
" **Digby hailed him from the mower .**
" 迪格比 赞誉 他 从 这 割草机 .
"迪格比从割草机上向他打招呼。"

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [traɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] - [ɪm] ? "
" **Should I try cutting a path through ' em ?** "
" 应该 我 尝试 切割 一个 小路 通过 - 呃 ? "
"我应该试着砍出一条路穿过去吗? "

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] , [wen] [ðeɪ] [daɪ] [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [bleɪd] [tɜːrnz] ,
" **How can you , when they die before your blade turns ,**
" 如何 能 你 , 什么时候 他们 死 前 你的 刀刃 转弯 ,
"当他们在你挥动刀刃之前就死去，你怎么能这样? "

[ænd; ənd] [groʊ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kæn; kən] [tɜːrn] [əˈɡen] ?
and grow up before it can turn again ?
和 生长 向上 前 它 能 转动 再次 ?
在它再次转变之前长大成人？

[ðeɪl] [baʊns] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˌjeɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmoʊər] [tuː; tə] [ˈbɪts] . "
They'll bounce you to butter and shake the mower to bits . "
他们会 弹跳 你 到 黄油 和 摇 这 割草机 到 比特 . "
他们会把你摔得粉身碎骨，还会把割草机震得七零八落。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑ:t] [tuː; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] !
" But we got to do something !
" 但 我们 得到 到 做 某物 !

但我们必须做点什么！

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [dɪ'tektəz] [ænd; ənd] [ɔ:r] - [kɑ:rz] [hæd; həd] [kɔ:t] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
" By now the men on the detectors and ore - cars had caught up with the
" 经过 现在 这 男人 在 这 探测器 和 矿石 - 汽车 有 捕捉 向上 和 这
- ,
gwips ,
- ,

“此时，探测器和矿车上的工作人员已经追上了那些小偷。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [fʊt] [wɜ:r; wər] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .
and the men on foot were within hailing distance .
和 这 男人 在 脚 是 之内 欢呼 距离 .

步行的人们就在可以呼喊的范围内。

" [wɪə(r)] [likt] , " ['hɔ:rs,feɪs] [mɔ:nd] .
" We're licked , " Horseface mourned .
" 是 舔过 , " 马脸 哀悼 .

“我们输了，”马脸哀叹道。

" [eɪnt] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [du:] , [ɪk'sept] [traɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zɪps] — [ænd; ənd]
" Ain't nothing we can do , except try the other end of the zips — and
" 不是 没有什么 我们 能 做 , 除了 尝试 这 其他 结尾 的 这 拉链 — 和
[ðæts] [maɪlz] [ə'weɪ] .
that's miles away .
那就是 英里 离开 .

“我们无能为力，只能试试拉链的另一端——但那离我们还有好几英里远。”

[wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] .
We're finished .
是 完成的 .

我们完成了。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] .
" But they weren't .
" 但 他们 不是 .

但他们并没有。

['elmər] [sni:zd] , [ɪk'skleɪmd] , " [jʌk] , [jʌk] ! " [ænd; ənd] [dʒæbd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
Elmer sneezed , exclaimed , " Yuk , yuk ! " and jabbed his bill to indicate the
埃尔默 打喷嚏 , 惊呼 , " 尤克 , 呃 ! " 和 刺伤 他的 账单 到 表明 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

埃尔默打了个喷嚏，大叫道：“诶呀诶呀！”然后用嘴指着悬崖。

['hɔ:rs,feɪs] [snɪft] .
Horseface sniffed .
马脸 嗅了嗅 .

马脸嗅了嗅。

" [smelz] [laɪk] [rɑ:k] - [dʌst] .
" Smells like rock - dust .
" 气味 喜欢 岩石 - 灰尘 .

“闻起来像岩石粉尘。”

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['betər] , [aɪ'd] [seɪ] ['sʌm,bɑ:di:z] [bɪn] ['bɔ:riŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɑ:k] — [heɪ] !
If I didn't know better , I'd say somebody's been boring through the rock — hey !
如果 我 没有 知道 更好的 , ID 说 某人的 到过 无聊的 通过 这 岩石 — 嘿 !
如果我不知道真相，我会说有人在岩石上钻孔——嘿！

[ˈtrɪks] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrər] !
Trix and Goreck were riding on the borer !
特里克斯 和 - 是 骑术 在 这 蛀虫 ！

Trix 和 Goreck 正骑在钻机上！

[ðə; ði][zɪps][məʊst; məst][hæv; həv][kʌt][ðəm; ðəm][ɔːf][ðə; ði][roʊd][laɪk][juː 'es] !
The zips must have cut them off the road like us !
这 拉链 必须 有 切 他们 离开 这 路 喜欢 我们 ！

拉链肯定像切断我们的交通一样，把他们困在了路边！

[kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl] [ðeɪ] [meɪd] — [ˈbɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][kʌt][pæst]
Come on , boys , look for the hole they made — boring a tunnel to cut past
来 在 , 男孩们 , 看 为了 这 洞 他们 制成 — 无聊的 一个 隧道 到 切 过去的
[ðə; ði][zɪps] !
the zips !
这 拉链 ！

来吧，孩子们，去找找他们挖的洞——他们挖了个隧道，想绕过拉链！

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [nʌdʒ] ['elmər] .
" **He didn't need to nudge Elmer .**
" 他 没有 需要 到 轻推 埃尔默 。

他根本不需要推搡埃尔默。

[ðə; ði] - [liːpt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈrɑːks] , [faʊnd][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [sləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ]
The gwip leaped toward the rocks , found the hole and slowed to a crouching
这 - 跳跃 朝向 这 岩石 , 成立 这 洞 和 减速 到 一个 蹲伏
[wɔːk] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
walk into it .
走 进入 它 。

咕噜兽跃向岩石，找到洞穴，然后放慢速度，蹲伏着走了进去。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [eɪt] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [ʌv; əv] ['blæstɪd] [rɑːk] .
The passage was eight feet in diameter and reeking of blasted rock .
这 通道 曾是 八 脚 在 直径 和 臭气熏天 的 炸毁 岩石 。

通道直径八英尺，散发着爆破岩石的刺鼻气味。

[ˈæftər][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jaːdʒ] [aɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ˈɪntuː] [ˈdeɪlaɪt] [bʌt; bət] [ɪn'kaʊntər] [zɪps] [ɪn]
After about a hundred yards it emerged into daylight but encountered zips en
后 关于 一个 百 码 它 出现 进入 日光 但 遭遇 拉链 英文
[mæs] [ænd; ənd][soʊ] [rɪˈtɜːrɪd] [ɪnˈwərd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [jaːdʒ] [mɔːr] .
masse and so returned inward for several hundred yards more .
大众 和 所以 返回 向内 为了 一些 百 码 更多的 。

走了大约一百码后，它出现在日光下，但遇到了大量的拉链，于是又折返回去走了几百码。

" [ðæt] [miːnz] - [ˈweɪstɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] [ˈtʌnɪŋ] , " [ˈhɔːrs,feɪs] [sed] [ˈhæpɪli] .
" **That means Goreck wasted a lot of time tunneling , " Horseface said happily .**
" 那 方法 - 浪费 一个 很多 的 时间 隧道 , " 马脸 说 快乐地 。

“那意味着戈雷克浪费了很多时间挖隧道，”马脸高兴地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [eɪnt] [soʊ][ˈterəb(ə)l][fɑːr][brɪˈhaɪnd][ˈæftər][ɔːl] .
" **Maybe we ain't so terrible far behind after all .**
" 或许 我们 不是 所以 糟糕的 远的 在后面 后 全部 。

“或许我们并没有落后那么多。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[riːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪnd] ['elmər] .
" **There was a shriek from the rear , and he reined Elmer .**
" 那里 曾是 一个 尖叫 从 这 后部 , 和 他 勒住 埃尔默 。

“后方传来一声尖叫，他勒住了埃尔默。”

" [wɒts] [ðæt] ? " " **What's that ?** " " 是什么 那 ? " "

“那是什么？ ”

" [də'noʊ] , " [ðə; ði][nekst][mæn] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bæk] .
" **Dunno** , " **the next man said , turning to look back** .
" 不知道 , " 这 下一个 男人 说 , 转弯 到 看 后退 .

“不知道,”旁边那人说着, 转头看了看。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .
They waited .
他们 等待 .

他们等待着。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'destriənz] [keɪm] ['sprɪntɪŋ] .
One of the pedestrians came sprinting .
— 的 这 行人 来了 短跑 .

其中一名行人飞奔而来。

" [heɪ] , [ðə; ði] [dɪ'tektəz] [faʊnd][ə; eɪ] ['wɑ:pɪŋ] [veɪn][ʌv; əv] - — [bɪɡə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]
" **Hey , the detectors found a whopping vein of psithium — bigger than the one**
" 嘿 , 这 探测器 成立 一个 惊人的 静脉 的 - — 大 比 这 —
[ðæt] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] [rʌʃ] ! "
that started the old - time rush ! "
那 开始 这 老的 - 时间 匆忙 ! "

“嘿, 探测器发现了一条巨大的赛提姆矿脉——比当年引发淘金热的那条还要大! ”

" [hʌ] , [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" **Huh , is that all ?**
" 嗯 , 是 那 全部 ?

“啊, 就这些吗? ”

" ['hɔ:rs,feɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Horseface demanded** .
" 马脸 要求 .

“马脸”要求道。

" [fər'get] [,aɪ 'ti:] !
" **Forget it !**
" 忘记 它 !

“忘了它!”

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [seɪv] ['trɪksɪ] !
We got to save Trixie !
我们 得到 到 节省 特里西 !

我们必须救出特里茜!

" [ðə; ði]['bɔ:rər][hæd; həd] ['trævlɪd] ['fæstər][ðæn; ðən] ['hɔ:rs,feɪs] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] .
" **The borer had traveled faster than Horseface had imagined** .
" 这 蛀虫 有 旅行 快点 比 马脸 有 想象 .

“钻机的速度比马脸想象的还要快。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [ri:tʃt] ['sætərdeɪ] .
He didn't come in sight of it until the party reached Saturday .
他 没有 来 在 视线 的 它 直到 这 派对 达到 周六 .

直到周六聚会期间, 他才出现在那里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - ['tævərn] , " [ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['fænsɪ] " .
It was just stopping in front of Goreck's tavern , The Martian's Fancy " .
它 曾是 只是 停止 在 正面 的 - 酒馆 , " 这 火星人的 想要 " .

它就停在戈雷克的酒馆“火星人的幻想”前。

- [wʌz; wəz] ['hændɪŋ] ['trɪksɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] .
Goreck was handing Trixie down from it .
- 曾是 处理 特里西 向下 从 它 .

戈雷克把特里茜从它那里传了下来。

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡoʊst] - [taʊn] [ðæn; ðən] -
Saturday was a lot less of a ghost - town than Finchburg .
周六 曾是 一个 很多 较少的 的 一个 鬼 - 镇 比 - .

周六的芬奇堡远没有那么冷清。

[ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [wi:dz] [ɪn][ɪts][meɪn] [stri:t] , [bʌt; bət] [ˈevri] [haʊs] [hæd; həd][ɪts][ˈɔkju:pənts]]
Maybe there were weeds in its main street , but every house had its occupants .
或许 那里 是 杂草 在 它是 主要的 街道 , 但 每一个 房子 有 它是 居住者
,
.
,

或许主街上杂草丛生，但每家每户都有人居住。

[ænd; ænd][sʌm; səm][hæd; həd][koʊts][ʌv; əv][peɪnt] [brˈsɑrdz] .
and some had coats of paint besides .
和 一些 有 外套 的 画 除了 .

有些还涂了油漆。

[ˈelmər] [breɪkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈbɔ:rər] , [hɪz; ɪz] [klɔ:z] [ˈdi:pli] [ˈflʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] .
Elmer braked at the borer , his claws deeply furrowing the dust .
埃尔默 刹车 在 这 蛀虫 , 他的 爪子 深 犁沟 这 灰尘 .

埃尔默在钻机前停了下来，爪子深深地划破了尘土。

[ˈhɔ:rs,feɪs] [kɔ:ld] , " [trɪks] , [kʌm] [ɑ:n] [bæk] !
Horseface called , " Trix , come on back !
马脸 称为 , " 特里克斯 , 来 在 后退 !

马脸喊道：“特里克斯，快回来！ ”

[wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [jɔ:rˈself] !
We come to save you in spite of yourself !
我们 来 到 节省 你 在 尽管如此 的 你自己 !

我们来救你，即使你并不情愿！

" - [ˈhwaɪld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [məˈtɪəriəlaɪzd][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ʌv; əv] "
" **Goreck whistled , and a flock of his boys materialised on the porch of** " "
" - 吹口哨 , 和 一个 群 的 他的 男孩们 实体化 在 这 门廊 的 "
[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃənz] [ˈfænsi] " .
The Martian's Fancy " .
这 火星人的 想要 " .

“戈雷克吹了一声口哨，他的一群男孩就出现在了‘火星人的幻想’的门廊上。”

" [ˈtrʌb(ə)l] , - !
" **Trouble , boyss !**
" 麻烦 , - !

“麻烦来了，伙计们！ ”

- [ˈredi] !
Sstand ready !
- 准备好 !

做好准备！

" [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈhɔ:rs,feɪs] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] - .
" **Then he smiled at Horseface and the other Finchburgers** .
" 然后 他 微笑 在 马脸 和 这 其他 - .

然后他朝马脸和其他芬奇堡居民笑了笑。

[ˌaɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæstərpi:s] [ʌv; əv][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
It was a masterpiece of insult .
它 曾是 一个 杰作 的 侮辱 .

这是侮辱的杰作。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk][blæst] - [pleɪ][ɔːr] - [ˈfaɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˈnesəseri] , [aɪl] [rɪˈzɔːrt][tuː; tə]
" **I don't like blast - play or dangerous fighting , but if necessary , I'll resort to**
" 我 不 喜欢 爆炸 - 玩 或者 - 斗争 , 但 如果 必要的 , 患病的 采取 到
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

“我不喜欢暴力游戏或危险的打斗，但如果必要的话，我会诉诸武力。”

[juːv] [noʊ] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][ˈɑːrgjuː] , [ˌɛs,ɛsˈoʊ][gɒʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jə][get][hɜːrt] .
You've no authority to argue , sso go before you get hurt .
你已经 不 权威 到 争论 , 单点 去 前 你 得到 伤害 .

你没有资格争辩，所以趁你还没受伤赶紧走吧。

[ˈtriksi] [aɪ,ɛsˈɛs] [hɪr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][ˈwɒnts][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
Trixie iss here because she wants to be here — no , my dear ?
特里西 问题 这里 因为 她 想要 到 是 这里 — 不 , 我的 亲爱的 ?

Trixie之所以在这里，是因为她想来这里——不，亲爱的？

" [hiː; hi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] .
" **He nudged her** .
" 他 轻推 她 :

他轻轻推了推她。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] , [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][bæt][hɪm; ɪm][wʌn] , [ðen] [ɡʌlpt]
She jumped , looked as though she was about to bat him one , then gulped
她 跳了起来 , 看起来 作为 尽管 她 曾是 关于 到 蝙蝠 他 一 , 然后 吞咽
[ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
and nodded :
和 点头 :

她跳了起来，看起来像是要打他一下，然后咽了口唾沫，点了点头。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrs,feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpɑːrti] .
She couldn't look in the eyes of Horseface and his party .
她 不能 看 在 这 眼睛 的 马脸 和 他的 派对 .

她不敢直视马脸和他的同伙的眼睛。

[ˈhɔːrs,feɪs] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈblɑːstə] - [bʌt] .
Horseface laid his hand on his blaster - butt .
马脸 铺设 他的 手 在 他的 爆能枪 - 屁股 .

马脸把手放在他的爆能枪枪托上。

" [aɪˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [noʊ][ˈpɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] .
" **It don't make no particle of difference** .
" 它 不 制作 不 粒子 的 不同之处 :

“这根本无关紧要。”

[ˈmeɪbi] [juː; jə] [fuːld] [trɪks] , [bʌt; bət][juː; jə] [eɪnt] [fuːld] [juːˈes] , [soʊ][hænd][hɜːr; hər][ˈoʊvər] , [siː] ?
Maybe you fooled Trix , but you ain't fooled us , so hand her over , see ?
或许 你 被骗了 特里克斯 , 但 你 不是 被骗了 我们 , 所以 手 她 超过 , 看 ?

也许你骗过了特里克斯，但你骗不了我们，所以把她交出来，明白吗？

" - [ˈtwɪŋkəld] [ˈdʒoʊviəli][æt; ət][hɪz; ɪz][men][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈmɑːrʃənz] [ˈfænsi] " .
" **Goreck twinkled jovially at his men in front of " The Martian's Fancy "** .
" - 闪烁 兴高采烈地 在 他的 男人 在 正面 的 " 这 火星人的 想要 " :

“戈雷克兴高采烈地向他的手下们眨了眨眼，他们站在《火星人的幻想曲》前面。”

[hiː; hi] [sed] , " [ˈhɔːrs,feɪs] , [aɪ][wɔːrn][juː; jə] — [get] [bæk] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf] [jʊr; jər]
He said , " Horseface , I warn you — get back , and take your hand off your
他 说 , " 马脸 , 我 警告 你 — 得到 后退 , 和 拿 你的 手 离开 你的
[ɡʌn] .
gun :
枪 :

他说：“马脸，我警告你——退后，把手从枪上拿开。”

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] - [seɪf] [ɪn'saɪd][maɪ] - ,
As long as I have the dandelionss safe inside my headquarterss ,
 作为 长的 作为 我 有 这 - sSafe 里面 我的 - ,

只要我的总部里有蒲公英，

[aɪm][kwaɪt] [fɔr] [ðæt][ju:; jʊ][wəʊnt] [der] [traɪ] ['eniθɪŋ] ['rekləs] — "
I'm quite ssure that you won't dare try anything reckless — "
 我是 相当 SSURE 那 你 惯于 敢 尝试 任何事物 鲁莽 — "

我非常肯定你不敢做任何鲁莽的事——"

" [bɔ:s] ! [pst] !
" Boss ! Psst !
 " 老板 ！ 嘘 ！

“老板！ 嘘！ ”

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz] [wʌz; wəz] ['bekəniŋ] ['nɜ:rvəsli] .
" One of the Martians was beckoning nervously .
 " 一 的 这 火星 人 曾是 招手 紧张 地 .

其中一个火星 人紧张地招手。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" What is it ?
 " 什么 是 它 ?

那是什么？

" - [di'mɑ:ndɪd] ['testɪli] .
" Goreck demanded testily .
 " - 要求 暴躁 地 .

戈雷克不耐烦地问道。

" - [ʌp] !
" Sspeak up !
 " - 向上 ！

“大声说出来！ ”

- ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] — [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [wɪp] [hænd] . "
There'ss nothing to fear — we've got the whip hand . "
 - 没有什么 到 害怕 — 我们已经 得到 这 鞭 手 . "

没什么好怕的——我们掌握着主动权。

" [bʌt; bət] , [bɔ:s] —
" But , boss —
 " 但 , 老板 —

“但是，老板——”

" - [dra:pt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌŋ] .
" Goreck dropped his own hand to his own gun .
 " - 掉落 他的 自己的 手 到 他的 自己的 枪 .

戈雷克将手伸向自己的枪。

[ðə; ði]['ma:r(ə)n]['heɪstɪli] [paɪpt] , " [ðə; ði] - !
The Martian hastily piped , " The dandelionss !
 这 火星 人 草草 管道 , " 这 - ！

火星 人急忙吹奏道：“蒲公英！ ”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [hɪr] ！ "
They didn't get here ! "
 他们 没有 得到 这里 ！ "

他们没能到达这里！

" [aɪ] — [wʌt] — [ʌp] !
" I — what — ulp !
 " 我 — 什么 — ulp ！

“我——什么——呃！ ”

" - [ˈsplʌtəd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [sens] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [koʊˈhɪrənt] .
" **Goreck spluttered , which made beautiful sense even if it wasn't coherent .**
" - 飞溅 , 哪个 制成 美丽的 感觉 甚至 如果 它 不是 相干 .
“戈雷克结结巴巴地说，虽然语无伦次，但意思却很美好。”

[hiː; hi] [daɪvd] [brˈhaɪnd] [ˈtrɪksɪ] [æz; əz] [ðoʊ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
He dived behind Trixie as though behind a rock , and whipped out his gun .
他 潜水 在后面 特里西 作为 尽管 在后面 一个 岩石 , 和 鞭打 出去 他的 枪 .
他像躲在岩石后面一样扑到特里茜身后，然后迅速拔出了枪。

" [ˈlʊkɪŋ] - !
" **Looking klambits !**
" 寻找 - !
“寻找克拉姆比特！ ”

" [maʊs] [ˈdɪɡbi] [moʊn] .
" **Mouse Digby moaned .**
" 老鼠 迪格比 呻吟 .
“老鼠迪格比呻吟道。”

" [ðə; ðɪ][zɪps] !
" **The zips !**
" 这 拉链 !
“拉链！ ”

[ðeɪ] [ɡɑːt] - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒiːp][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdændɪlaɪənz] !
They got Phorey and the jeep and the dandelions !
他们 得到 - 和 这 吉普车 和 这 蒲公英 !
他们得到了福雷、吉普车和蒲公英！

[ʃʊk] - [ɪm] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] !
Shook ' em to pieces !
震惊 - 呃 到 件 !
把它们摇得粉碎！

" [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][slɪt][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈɡrɪmli] [ˈfɔːrwəd] .
" **He pressed his mouth into a slit and started grimly forward .**
" 他 按下 他的 嘴 进入 一个 缝隙 和 开始 阴沉地 向前 .
他把嘴挤成一条缝，神情严肃地向前走去。

[bʌt; bət] [ˈtrɪksɪz] [skriːm] [tʃekt] [hɪm; ɪm] .
But Trixie's scream checked him .
但 特里茜的 尖叫 已检查 他 .
但特里茜的尖叫声让他停了下来。

" [maɪ][ˈdændɪlaɪənz] !
" **My dandelions !**
" 我的 蒲公英 !
我的蒲公英！

[ɡɔːn] !
Gone !
已消失 !
消失了！

[ɔːl] [ɡɔːn] !
All gone !
全部 已消失 !
全部没了！

[dʒʌst] - [kɔːz] [aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [naɪs] —
Just ' cause I wanted to be treated nice —
只是 - 原因 我 通缉 到 是 治疗 好的 —
只是因为我想被好好对待——

" ['hɔ:rsʃeɪs] [sed] , " [ju:; jʊ] [si:] ?
" Horseface said , " You see ?
" 马脸 说 , " 你 看 ?

马脸说：“你看到了吗？ ”

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['fu:lɪʃ] .
That's what you get for being so foolish .
那就是 什么 你 得到 为了 存在 所以 愚蠢 .

这就是你愚蠢的下场。

[ænd; ənd] [eɪnt] [ju: 'es] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [fetʃ] [ju:; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:mplɪmənt] ?
And ain't us coming to fetch you kind of a compliment ?
和 不是 我们 未来 到 拿来 你 种类 的 一个 赞扬 ?

我们来接你，这难道不是一种赞美吗？

[ɪts] [ʃʊr] [tʊk] [ju: 'es][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] ['efərt] [ðæn; ðən] - [swi:t] - ['tɔ:kɪŋ] [dɪd] .
It's sure took us a lot more effort than Goreck's sweet - talking did .
它是 当然 采取 我们 一个 很多 更多的 努力 比 - 甜的 - 说 做过 .

我们付出的努力肯定比戈雷克的花言巧语要多得多。

[ju:; jʊ] , - , [get] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [skə:ts] !
You , Goreck , get out from behind a woman's skirts !
你 , - , 得到 出去 从 在后面 一个 女性的 裙子 !

戈雷克，你给我从女人裙子后面出来！

[ðæt] [eɪnt] [noʊ] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][ækt] ! "
That ain't no way for a gentleman to act ! "
那 不是 不 方式 为了 一个 绅士 到 行为 ! "

绅士怎么能这样行事！

" ['triksi] , [bæk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ]['fænsɪ] , " - [snæpt] .
" Trixie , back up to the Fancy , Goreck snapped .
" 特里茜 , 后退 向上 到 这 想要 , " - 啪啪 .

“特里茜，回到‘花哨号’上去，”戈雷克厉声说道。

" [haɪd] [em 'i:] .
" Hide me .
" 隐藏 我 .

“藏好我。”

- , " [hi:; hi] [skwi:kt] , ['dʒestʃərɪŋ] ['waɪldli] , " [let] - [ɪm] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] ! "
Boyss , he squeaked , gesturing wildly , let ' em have it ! "
- , " 他 吱吱作响 , 做手势 疯狂地 , " 让 - 呢 有 它 ! "

“伙计们，”他尖叫着，一边疯狂地挥舞着手臂，“揍他们！ ”

" [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] !
" No you don't !
" 不 你 不 !

“不，你没有！ ”

[ju:; jʊ] [eɪnt] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ju:t] [maɪ][oʊld] ['pɑ:rdnər] !
You ain't going to shoot my old pardners !
你 不是 去 到 射击 我的 老的 伙伴们 !

你休想枪杀我的老搭档！

" ['triksi] [fju:md] , [i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reɪz] [frʌm; frəm]['mɑ:r(ə)n] ['blɑ:stə] [sæŋ] [pæst] .
" Trixie fumed , even as a number of rays from Martian blasters sang past .
" 特里茜 怒气冲冲 , 甚至 作为 一个 数字 的 射线 从 火星 人 爆能枪 唱 过去的 .

“特里茜怒气冲冲，即便火星爆能枪发射的数道光束呼啸而过。”

[ðə; ði] - ['dʌkt] , [nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə] [ʃu:t] [waɪl] ['triksi] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðer; ðər]
The Finchburgers ducked , not daring to shoot while Trixie was so near their
这 躲闪 , 不是 大胆 到 射击 尽管 特里西 曾是 所以 靠近 他们的
[ˈtɑ:rgɪts] .
targets .
目标 .

芬奇伯格一家赶紧躲开，不敢在特里茜离目标这么近的时候开枪。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] , [swu:p] [ænd; ənd][hæd; həd] - [ɔ:f][ðə; ði] [graʊnd] , [haɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed]
She turned , swooped and had Goreck off the ground , high over her head
她 转向 , 俯冲 和 有 - 离开 这 地面 , 高的 超过 她 头
[ænd; ənd] [skwɔ:kɪŋ] .
and squawking .
和 聒噪 .

她转身，俯冲而下，把戈雷克打飞到空中，高高地飞过她的头顶，发出刺耳的叫声。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [der] [ʃu:t] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][sæl'veɪ](ə)n] ,
He didn't dare shoot her since she was his only hope of salvation ,
他 没有 敢 射击 她 自从 她 曾是 他的 仅有的 希望 的 救恩 ,
他不敢开枪打她，因为她是他唯一的救赎希望。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ma:ʃiənz] ['dɪdnt] ['i:ðər] .
and the Martians didn't either .
和 这 火星入 没有 任何一个 .

火星入也没有。

[ðeɪ] [dʒʌst] [stɔ:pt] ['faɪtɪŋ] .
They just stopped fighting .
他们 只是 停止 斗争 .

他们停止了战斗。

['triksi] [wɔ:kt] - ['oʊvər][tu:; tə] ['hɔ:rs,fers] [ænd; ənd] [θʌmpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] .
Trixie walked Goreck over to Horseface and thumped him down on the dust .
特里西 步行 - 超过 到 马脸 和 猛击 他 向下 在 这 灰尘 .
特里茜带着戈雷克走到马脸面前，把他狠狠地摔在尘土上。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['ma:ʃiənz] [held][ə; eɪ] [kwɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ['lɪmɪtɪd] ['striktli] [tu:; tə]
The rest of the Martians held a quick exchange of ideas limited strictly to
这 休息 的 这 火星入 握住 一个 快的 交换 的 想法 有限的 严格 到
[ˈdʒestʃərz] ,
gestures ,
手势 ,
其余火星入则进行了一次简短的交流，仅限于手势。

[ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
and began to melt away from the scene .
和 开始 到 融化 离开 从 这 场景 .
然后开始从现场消失。

" ['fɔ:rtʃən] ['hʌntər] !
" Fortune hunter !
" 财富 猎人 !
“财富猎人！”

[dɪ'si:vər] !
Deceiver !
骗子 !
骗子！

" ['tri:ksi] [bɔ:ld] [æt; ət] - [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['retʃɪd] [ɪ'hʌf] [wɪð; wɪθ] ['blɑ:stə] [pʊʊkt] [ɪn]
" **Trixie bawled at Goreck who was already wretched enough with blasters poked in**
" 特里西 嚎啕大哭 在 - WHO 曾是 已经 可怜 足够的 和 爆能枪 戳 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

“特里茜对着戈雷克嚎啕大哭，戈雷克脸上被爆能枪戳得够惨的了。”

" [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] [ju:d] [du:][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['pi:sf(ə)] , [ænd; ənd] [sti:l] [ju:; jʊ][ˈwa:ntɪd][tu:; tə] [ʃu:t]
" **You promised me you'd do it all peaceful , and still you wanted to shoot**
" 你 承诺 我 你会 做 它 全部 和平 , 和 仍然 你 通缉 到 射击
[maɪ] [ˈpɑ:rdnər] !
my pardners !
我的 伙伴们 !

“你答应过我会和平解决，可你还是想枪杀我的伙伴！”

[ju:; jʊ] [ˈtri:tɪd] [em 'i:] [ˈdi:snt] [dʒʌst][tu:; tə][get][maɪ][ˈdændɪlaɪənz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] !
You treated me decent just to get my dandelions away from me !
你 治疗 我 体面的 只是 到 得到 我的 蒲公英 离开 从 我 !

你对我客气点，只是为了把我的蒲公英弄走！

[aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [fu:l] , " [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] [æt; ət] [ˈhɔ:rs,feɪs] , [ˈgraɪndɪŋ][hɜ:r; həɹ][fɪsts][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
I been a fool , " she sobbed at Horseface , grinding her fists in her eyes .
我 到过 一个 傻子 , " 她 啜泣 在 马脸 , 研磨 她 拳头 在 她 眼睛 .

“我真是个傻瓜，”她对着马脸抽泣着说，同时用拳头揉搓着眼睛。

[ʃi:; ʃi] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd] [snæpt] [æt; ət] - , " [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ]
She dropped her hands and snapped at Goreck , " And it was you
她 掉落 她 双手 和 啪啪 在 - , " 和 它 曾是 你
[wʌt] [meɪd] [em 'i:][du:][,aɪ 'ti:] !
what made me do it !
什么 制成 我 做 它 !

她放下双手，冲着戈雷克厉声说道：“都是你害我这么做的！”

[aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fəɹ] [ðæt] !
I'll fix you for that !
患病的使固定 你 为了 那 !

我一定会好好教训你的！

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] !
Out of my way , everybody !
出去 的 我的 方式 , 大家 !

都给我让开！

" [ðə; ði][ˈma:ʃjənz][ˈhaɪdɪŋ][ɪn] " [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃənz] [ˈfænsɪ] " [ænd; ənd] [ˈpi:pɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪndəʊz]
" **The Martians hiding in " The Martian's Fancy " and peeping from its windows**
" 这 火星 人 隐藏 在 " 这 火星 人的 想要 " 和 偷窥 从 它是 视窗
[let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈstɑ:rtɪd][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][ˈbɔ:rəɹ] .
let out a shriek as she started for the borer .
让 出去 一个 尖叫 作为 她 开始 为了 这 蛀虫 .

“躲在《火星人的幻想》里，从窗户里偷窥的火星 人，在她走向蛀虫时发出了一声尖叫。

[ðeid] [ri:d] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
They'd read her mind .
他们会 读 她 头脑 .

他们读懂了她的心思。

[ðeɪ] [bɜ:rst][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [mʌθs] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈoʊpənd] [trʌŋk] ,
They burst from the place like moths from an opened trunk ,
他们 爆裂 从 这 地方 喜欢 蛾子 从 一个 打开 树干 ,
它们像飞蛾从打开的树干里钻出来一样，从那里涌了出来。

[ænd; ɐnd] [ɪnstən'teɪniəsli] ['skætərd] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
and instantaneously scattered all over the landscape .
和 瞬间 疏散 全部 超过 这 景观 .

瞬间散落到各处。

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɑ:tʃ] - , " ['tri:ksi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [fʊt] .
" You boys watch Goreck , " Trixie ordered the Finchburgers who had come on foot .
" 你 男孩们 手表 - , " 特里西 订购 这 - WHO 有 来 在 脚 .

“你们几个小子看着戈雷克，”特里茜命令步行而来的芬奇堡一家。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'fi:nz] , [kʌm] [ɑ:n] — [dʒɔɪn][ðə; ði][fʌn] !
" But you with the machines , come on — join the fun !
" 但 你 和 这 机器 , 来 在 — 加入 这 乐趣 !

“但是你们这些有机器的人，快来加入我们吧——一起享受乐趣！ ”

" [ðə; ði] [er] [nɑ:t]['oʊnli][wʌz; wəz] [rent] ,
" The air not only was rent ,
" 这 空气 不是 仅有的 曾是 租 ,

空气不仅潮湿闷热，

[bʌt; bət] [æz; əz][fi:; fi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔrɜ:z] [blæst] - [reɪ] [fʊl] - [streŋθ] [ænd; ɐnd]
but hamburgered as she turned on the borer's blast - ray full - strength and
但 汉堡包 作为 她 转向 在 这 蛀虫的 爆炸 - 射线 满的 - 力量 和
['drægd] [aɪ 'ti:] [streɪt] [fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['mɑ:rfənz] ['fænsi] " .
dragged it straight for " The Martian's Fancy " .
拖拽 它 直的 为了 " 这 火星人的 想要 " .

但当她把钻机的爆破光束开到最大功率，然后径直拖向“火星人的幻想”时，它就变成了汉堡包。

[ðə; ði] ['moʊɪŋ] - [mə'fi:n] [tʃɑ:pt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] [stri:t] [wi:dz] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə][kʌt]
The mowing - machine chopped up a few street weeds before it began to cut
这 割草 - 机器 切碎 向上 一个 很少 街道 杂草 前 它 开始 到 切
[ænd; ɐnd] [beɪl] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
and bale the houses .
和 包 这 房屋 .

割草机在开始切割和打包房屋之前，先割掉了一些路边的杂草。

[ðə; ði] - [drɪ'tektəz] [hɑ:pt] [laɪk] [kæŋgə'ru:z] [ə'genst] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔ:lz] , ['bætərɪŋ]
The psithium detectors hopped like kangaroos against the flimsy walls , battering
这 - 探测器 跳跃 喜欢 袋鼠 反对 这 脆弱的 墙壁 , 殴打
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

氙探测器像袋鼠一样在脆弱的墙壁上跳跃，将它们撞倒。

- ['prəuteɪsts][wɜ:r; wər] [ɪn'ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ði]['klæŋər; 'klæŋgər][ʌv; əv] ['smæfɪŋ] [d'welɪŋz] [ænd; ɐnd]
Goreck's protests were inaudible in the clangor of smashing dwellings and
- 抗议活动 是 听不清 在 这 铿锵 的 粉碎 住宅 和
[ðə; ði] ['krækl] [ʌv; əv] ['krʌmblɪŋ] ['meɪsənri] .
the crackle of crumbling masonry .
这 裂纹 的 摇摇欲坠 石工 .

在房屋破碎的巨响和砖石崩塌的噼啪声中，戈雷克的抗议声被淹没了。

[hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv][frʌ'streɪ(ə)n][ænd; ɐnd]['fjʊri] [meɪd] ['taɪni] [mʌdpɑɪz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
His tears of frustration and fury made tiny mudpies in the dust .
他的 眼泪 的 挫折 和 愤怒 制成 微小的 泥巴派 在 这 灰尘 .

他因沮丧和愤怒而流下的眼泪在尘土中凝结成一个个小小的泥饼。

" [aɪ] [ges] ['ðætəl] [ʃoʊ] [juː; jə] [haʊ] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] , " ['trɪksɪ] [əb'zɜːrvd]
" **I guess that'll show you how a lady ought to be treated , " Trixie observed**
" 我 猜测 那将 展示 你 如何 一个 女士 应该 到 是 治疗 , " 特里西 观察到
['ræðər] [ˌenɪɡ'mætɪkli] ,
rather enigmatically ,
相当 神秘地 ,

“我想这应该能让你明白应该如何对待一位女士吧。”特里茜意味深长地说道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [ˌsætɪs'fæk(ə)n] ,
but with grim satisfaction ,
但 和 严峻 满意 ,
但带着一丝阴冷的满足感,

['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taʊn] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [oʊld] [ə'sɪrɪən] ['kɒŋkərəz] [hæd; həd]
after having done to his town everything that the old Assyrian conquerors had
后 拥有 完毕 到 他的 镇 一切 那 这 老的 亚述人 征服者 有
[brægd] [ə'baʊt] — [ɪk'sept] [pər'hæps] [ðə; ðɪ] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['hedz] .
bragged about — except perhaps the piling up of human heads .
吹嘘 关于 — 除了 也许 这 桩 向上 的 人类 头部 .

在对自己的城镇做了所有古亚述征服者吹嘘过的事情之后——也许除了堆积人头之外。

" [naʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [send] - [ɔːf] , [bɔɪz] !
" **Now give him a send - off , boys !**
" 现在 给 他 一个 发送 - 离开 , 男孩们 !
“伙计们，现在给他送行吧！ ”

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [blæsts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['kʊdnt] ['pɑːsəbli] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **But their blasts at his feet couldn't possibly keep up with him .**
" 但 他们的 爆炸 在 他的 脚 不能 可能 保持 向上 和 他 .
“但是他们向他脚下发起的猛烈攻击根本跟不上他的速度。”

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [dʌst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ræn] [soʊ] [fæst] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [smoʊk]
Maybe it was merely dust , but he ran so fast he seemed to smoke
或许 它 曾是 仅仅 灰尘 , 但 他 跑 所以 快速地 他 似乎 到 抽烟
[frʌm; frəm] ['frɪk(ə)n] .
from friction .
从 摩擦 .

也许那只是灰尘，但他跑得太快了，摩擦生热，仿佛冒出了烟。

" [aɪ] [ges] ['noʊbəːdɪz, 'noʊbədiːz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] , ['æftər] [wʌt] [aɪ] [went] [ænd; ænd]
" **I guess nobody's going to like me no more , after what I went and**
" 我 猜测 没有人 去 到 喜欢 我 不 更多的 , 后 什么 我 去 和
[dʌn] — ['luːzɪŋ] [maɪ] ['dændɪlaɪənz] ,
done — losing my dandelions ,
完毕 — 输 我的 蒲公英 ,

“我想在我做了那件事之后，没人会再喜欢我了——丢了我的蒲公英。”

" ['trɪksɪ] [saɪd] .
" **Trixie sighed .**
" 特里西 叹了口气 .
特里茜叹了口气。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['hoʊmwərd] , [ænd; ænd] [ʃɪː ʃɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [br'haɪnd] ['hɔːrs,feɪs] [ɑːn] ['elmər] .
They had started homeward , and she was riding behind Horseface on Elmer .
他们 有 开始 回家 , 和 她 曾是 骑术 在后面 马脸 在 埃尔默 .
他们开始往家走，她骑在埃尔默的马脸后面。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'destriənz] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔːrər] .
Most of the pedestrians were riding the borer .
最多 的 这 行人 是 骑术 这 蛀虫 .
大部分行人都乘坐了钻机。

[ˈhɔːrs,feɪs] [sed] , " [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ˈtrɪks] .
Horseface said , " We love you more than ever , Trix .
马脸 说 , " 我们 爱 你 更多的 比 曾经 , 特里克斯 .

马脸说：“我们比以往任何时候都更爱你，Trix。”

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [fuːlz] [wiː; wi] [bɪn] .
We had to lose you before we could see what fools we been .
我们 有 到 失去 你 前 我们 可以 看 什么 傻瓜 我们 到过 .

直到失去你，我们才看清自己有多愚蠢。

" [ˈhɔːrs,feɪs] [went][ɑːn] , " [dəʊnt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈdændɪləɪənz] .
" Horseface went on , " Don't worry about the dandelions .
" 马脸 去 在 , " 不 担心 关于 这 蒲公英 .

“马脸”接着说：“别担心蒲公英。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [ˈtʌn(ə)l] [juː; jʊ][ænd; ənd] -
For one thing , while we was going through that tunnel you and Goreck
为了 一 事物 , 尽管 我们 曾是 去 通过 那 隧道 你 和 -
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

首先，当我们穿过你和戈雷克挖的那条隧道时，

[wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ] [ˈwɑːpɪŋ] [bɪɡ][veɪn][ʌv; əv] - — [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][stɑːrt] [əˈnʌðər] [rʌʃ] !
we found a whopping big vein of psithium — big enough to start another rush !
我们 成立 一个 惊人的 大的 静脉 的 - — 大的 足够的 到 开始 其他 匆忙 !

我们发现了一条巨大的银矿脉——大到足以引发新一轮开采！

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈterə] [ɪf] [wiː; wi][waːnt][tuː; tə] — [ɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [steɪ] ,
Now we can all go back to Terra if we want to — or if we stay ,
现在 我们 能 全部 去 后退 到 泰拉 如果 我们 想 到 — 或者如果 我们 停留 ,

现在，如果我们愿意，我们都可以回到地球——或者如果我们留下，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbluːmɪŋ] [kənˈsɜːrvətɔːri] !
you can build a whole blooming conservatory !
你 能 建造 一个 所有的 盛开 温室 !

你可以建造一座繁花似锦的温室！

" [ˈtrɪksi] [stɑːpt] [ˈsɒbɪŋ] .
" Trixie stopped sobbing .
" 特里西 停止 啜泣 .

特里茜停止了抽泣。

[ˈelmər] [rɪˈdʒɔɪst] ,
Elmer rejoiced ,
埃尔默 欣喜若狂 ,

埃尔默欣喜若狂。

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhɪkʌp] [hiː; hi][hæd; həd][felt][æz; əz] [ɪf] [ɪiː; ji][ænd; ənd] [ˈhɔːrs,feɪs]
because from her hiccoughs he had felt as if she and Horseface
因为 从 她 打嗝 他 有 毛毡 作为 如果 她 和 马脸

[hæd; həd] [bɪn] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
had been dancing on his back .
有 到过 跳舞 在 他的 后退 .

因为从她的打嗝声中，他感觉她和马脸好像在他的背上跳舞一样。

[ˈhɔːrs,feɪs] [sed] , " [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [jʊr; jər][ˈdændɪləɪənz] [eɪnt] [lɔːst] .
Horseface said , " And anyway , your dandelions ain't lost .
马脸 说 , " 和 反正 , 你的 蒲公英 不是 丢失的 .

马脸说：“反正你的蒲公英也没丢。”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [keɪm] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:rk][ɪn][ðə; ði][rouəd] .
I knew it when I came chasing after you to the fork in the road .
我 知道 它 什么时候 我 来了 追逐 后 你 到 这 叉 在 这 路 。

当我追着你来到岔路口时，我就知道了。

- - [ðə; ði]['mɑ:r(ə)n][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][jʊr; jər][dʒi:p] .
Phorey Yakkermunn the Martian was driving your jeep .
- - 这 火星 人 曾是 驾驶 你的 吉普车 。

火星 人福雷·雅克蒙开着你的吉普车。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] ?
Don't you remember what we used to call him ?
不 你 记住 什么 我们 用过的 到 称呼 他 ？

你不记得我们以前怎么称呼他了吗？

- [ɪrz] - , [ðæts] [wʌt] — - [ɪrz] - - ,
' Ears ' , that's what — ' Ears ' Yakkermunn ,
- 耳朵 - , 那就是 什么 — - 耳朵 - - ,

“耳朵”，就是那个——“耳朵”雅克蒙，

- [kɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:r(ə)n][ænd; ənd] ['klɑmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ] ['rerɪfaɪd] [er] [laɪk]
' cause being a Martian and coming from a planet with rarefied air like
- 原因 存在 一个 火星 人 和 未来 从 一个 行星 和 稀有 空气 喜欢
[ðer; ðər][ɪz][ɑ:n][mɑ:rz] ,
there is on Mars ,
那里 是 在 火星 ；

因为身为火星 人，而且来自像火星那样空气稀薄的星球，

[hɪz; ɪz] [ɪrz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]['ekstrə][bɪɡ][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [saʊndz] . "
his ears had to be extra big so they could catch sounds . "
他的 耳朵 有 到 是 额外的 大的 所以 他们 可以 抓住 声音 。

他的耳朵必须特别大，才能听到声音。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ]['dændɪlaɪənz] ? "
" What's that got to do with my dandelions ? "
" 是什么 那 得到 到 做 和 我的 蒲公英 ？ "

“这跟我种的蒲公英有什么关系？”

" - ['nevər][kʊd; kəd][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [er][wi:; wi][gɑ:t] [hɪr] [ɑ:n]['vi:nəs] .
" Phorey never could get used to the heavy air we got here on Venus .
" - 绝不 可以 得到 用过的 到 这 重的 空气 我们 得到 这里 在 金星 。

“福雷始终无法适应金星上这里潮湿的空气。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [saʊndz] [tu:] [laʊd][ænd; ənd][hɜ:rts][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
It makes sounds too loud and hurts his ears .
它 制作 声音 也 大声 和 疼痛 他的 耳朵 。

它发出的声音太大了，震得他耳朵疼。

一触大地(One touch of Terra)

第2/2页

[soʊ][hiː hi] [stɪl] [dʌz] [laɪk][hiː hi] [juːst] [tuː tə] , [hiː hi] [stʌfs] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈkɑːt(ə)n] .
So he still does like he used to , he stuffs them with cotton .

所以 他 仍然 做 喜欢 他 用过的 到 , 他 东西 他们 和 棉布 .

所以他还是像以前一样，往里面塞棉花。

- [təʊld][hɪm; ɪm][tuː tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈdændɪlaɪənz][tuː tə] [ˈsætərdeɪ] , [ˈdɪdnt] [hiː hi] ?
Goreck told him to take the dandelions to Saturday , didn't he ?

- 讲述 他 到 拿 这 蒲公英 到 周六 , 没有 他 ?

戈雷克让他把蒲公英带到星期六去，对吧？

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˈkɑːt(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] , [juː jʊ] [noʊ] [wer] [hiː hi] [tʊk] - [ɪm] ?
But with all that cotton in his ears , you know where he took ' em ?

但 和 全部 那 棉布 在 他的 耳朵 , 你 知道 在哪里 他 采取 - 呢 ?

但他耳朵里塞满了棉花，你知道他把棉花带到哪儿去了吗？

[tuː tə] [ˈsætɜːˈliː] ! "
To Satterlee ! "

到 萨特利 ! "

致萨特利！

" [ɑːr; ər][juː jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? " "

" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [ˈpɑːzətɪv] !
" Positive !
" 积极的 !

" 积极的 !

“积极的！

[ˈæftər][wiː wi] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wiː wi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈbɔːrər] - [træks] , [nɑːt][ˈtaɪər]
After we took the fork in the road , we was following borer - tracks , not tire
- [mɑːrks] !
- marks !
- 标记 !

- 标记 !

走到岔路口后，我们沿着的是蛀虫的痕迹，而不是轮胎印！

" [ʃiː ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ɑːrmz][əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [ˈplæntɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [fʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
" She threw her heavy arms around him , planting a kiss full on his lips .

" 她 扔 她 重的 武器 大约 他 , 种植 一个 吻 满的 在 他的 嘴唇 .

她用沉重的双臂紧紧抱住他，在他嘴唇上印下一个吻。

[aɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [meɪd] [hɪm; ɪm][skwɜːrm] , [bʌt; bət] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈkændi] [dɪreɪnz] [ˈsʌk](ə)n]
It not only made him squirm , but reminded him of Candy Derain's suction

它 不是 仅有的 制成 他 蠕动 , 但 提醒 他 的 糖果 德兰氏 吸

[kʌp] [ˈbaɪsɪkl] .
cup bicycle .

杯子 自行车 .

这不仅让他感到不自在，还让他想起了坎迪·德兰的吸盘自行车。

[ˈkændi] [ˈprɑːbəbli] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [soʊ] [baɪ] [naʊ] — [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd]
Candy probably had traveled a hundred miles or so by now — straight up and
糖果 大概 有 旅行 一个 百 英里 或者 所以 经过 现在 — 直的 向上 和
[daʊn] [əˈgen] — [ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [ˈkudnt] [hæv; həv] [geɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt]
down again — and actually couldn't have gained more than a hundred feet
向下 再次 — 和 实际上 不能 有 获得 更多的 比 一个 百 脚
[ˌstreɪtəˈweɪ] .
straightaway .
马上 .

坎迪现在可能已经走了大约一百英里——来回都是直线上下——实际上不可能一次性上升超过一百英尺。

" [jʊə(r)] [soʊ] [rɪˈsɔːrsf(ə)l] , [ˈhɔːrs,feɪs] , " [ˈtrɪksɪ] [briːðd] , [wɪð; wɪθ] [kɑːnstəˈleɪʃənz] [ˈræðər]
" **You're so resourceful , Horseface ,** " **Trixie breathed , with constellations rather**
" 你是 所以 足智多谋 , 马脸 , " 特里西 呼吸 , 和 星座 相当
[ðæn; ðən] [mɪr] [stɑːr] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
than mere stars in her eyes .
比 仅仅 明星 在 她 眼睛 .

“你真是足智多谋，马脸，”特里茜轻声说道，她的眼中闪烁着星光，而非仅仅是星星。

" [juː; jʊ] [rɪˈmaɪnd] [ˌem ˈiː] [ʌv; əv] [maɪk] .
" **You remind me of Mike** .
" 你 提醒 我 的 麦克风 .

你让我想起了迈克。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [juːv] [dʌn] .
And I'm going to reward you for all you've done .
和 我是 去 到 报酬 你 为了 全部 你已经 完毕 .

我会奖励你所做的一切。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] !
I'm going to marry you !
我是 去 到 结婚 你 !

我要嫁给你！

" [ˈhɔːrs,feɪs] [ˈdɪdnt] [der] [tuː; tə] [ɡroʊn] .
" **Horseface didn't dare to groan** .
" 马脸 没有 敢 到 呻吟 .

“马脸不敢呻吟。”

[waɪl] [ˈtrɪksɪ] [klæmpt] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [pɔː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈskwiːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [pʌlp]
While Trixie clamped a loving paw on his own hand almost squeezing it to pulp
尽管 特里西 夹紧 一个 爱 爪子 在 他的 自己的 手 几乎 挤压 它 到 纸浆
,
!
,

特里茜用她充满爱意的爪子紧紧抓住他的手，几乎要把他的手捏成肉泥。

[hiː; hi] [wɪft] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [fɑːr] [hɪlz] — [ˈeniwɛr] [bʌt; bət] [hɪr]
he wished fervently that he was alone on the far hills — anywhere but here
他 希望 热切地 那 他 曾是 独自的 在 这 远的 丘陵 — 任何地方 但 这里
— [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] - [ˈnʌɡɪts] .
— looking for psithium nuggets .
— 寻找 为了 - 鸡块 .

他热切地希望自己能独自一人在远处的山上——去任何地方都行，就是不要待在这里——寻找赛提姆金块。

[bʌt; bət] [ˈtrɪksɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːp] [ˈhævɪŋ]
But Trixie always had her way , and she wasn't going to stop having
但 特里西 总是 有 她 方式 , 和 她 不是 去 到 停止 拥有
[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

但特里茜总是能如愿以偿，现在她也不会改变主意。

" [jʊə(r)] [soʊ] ['mæstərfl] ！
" You're so masterful ！
" 你是 所以 精湛 ！

你真是太厉害了！

" [ʃiː; ʃi] [hwiːzd] ．
" she wheezed ．
" 她 喘息 ．

她喘着粗气。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈelmər] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] , [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [said] ．
And even Elmer, looking back over his shoulder, hung his head and sighed ．
和 甚至 埃尔默 ， 寻找 后退 超过 他的 肩膀 ， 悬挂 他的 头 和 叹了口气 ．
就连埃尔默回头看了一眼，也垂下头叹了口气。

[ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['terə]
A COMMENT ON ONE TOUCH OF TERRA
一个 评论 在 一 触碰 的 大地

关于《一触大地》的评论

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ． [ˈhænz] [bʊks] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['viːnəs] , [wɪtʃ] [əˈpɪrɪz]
I have read Dr Hannes Bok's ONE TOUCH OF VENUS, which appears
我 有 读 博士 ． 汉内斯 博克的 一 触碰 的 金星 ， 哪个 出现
[ˈels,wer] [ɪn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
elsewhere in this publication ．
别处 在 这 发布 ，
我读过汉内斯·博克博士的《维纳斯的一触》，这篇文章也刊登在本刊的其他文章中。

[wɪð; wɪθ][ˌʌndərˈstændəb(ə)l] ['ɪntrəst] ．
with understandable interest ．
和 可以理解 兴趣 ．

出于可以理解的兴趣。

[waɪl] [aɪ] [meɪ] [dɪˈplɔːr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌltʃərəl][ˌænθrəˈpɔːlədʒɪst] ,
While I may deplore, as a cultural anthropologist,
尽管 我 可能 遗憾 ， 作为 一个 文化 人类学家 ，

虽然作为一名文化人类学家，我可能会感到遗憾，

['draɪv, 'dɑːktɜː] ． [bʊks] ['ɑːbvɪəs] ['empəθi] [tɔːrdz] [ðɪːz] ['maɪnərz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['soʊʃəli]
Dr Bok's obvious empathy towards these miners with their socially
博士 ． 博克的 明显的 共情 向 这些 矿工 和 他们的 社会
[rɪˈɡretəbl] ['ætɪtʊd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈhæbɪtənts] ,
regrettable attitude towards the original inhabitants,
令人遗憾 态度 向 这 原来的 居民 ，
博克博士对这些矿工表现出的明显同情，以及他们对待原住民令人遗憾的社会态度。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] ． [bʊk] [peɪnts] [kwart][æn; ən][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
I must say that Dr Bok paints quite an effective picture of living
我 必须 说 那 博士 ． 博克 油漆 相当 一个 有效的 图片 的 活的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪːz] ['skætəd] [kə'mjʊnəti] ．
conditions in these scattered communities ．
状况 在 这些 疏散 社区 ．

我必须说，博克博士对这些分散社区的生活状况描绘得相当生动形象。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['prɪvəlɪdʒd] , [ðuː] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ['els,wer] ,
I have been privileged, though, as I have said elsewhere,
我 有 到过 特权 ， 尽管 ， 作为 我 有 说 别处 ，
不过，正如我在其他地方所说，我确实很幸运。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][spend][kənˈsɪdərəb(ə)l][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪtɪvz][huː][wɪðˈdruː]
to visit with and spend considerable time with the natives who withdrew
到 访问 和 和 花费 大量 时间 和 这 本地人 WHO 退出
[tuː; tə][ðə; ði][hɪlz][suːn][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][ʃɪps][fɜːrst][ˈlændɪd].
to the hills soon after our ships first landed.
到 这 丘陵 很快 后 我们的 船舶 第一的 登陆.

我们拜访了那些在我们船只首次登陆后不久就退到山上的土著居民，并与他们共度了相当长的时间。

[aɪ][hæv; həv][faʊnd][ðɪːz][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli][ˈhɑːspɪtəb(ə)l],[wɔːrm][ænd; ənd]
I have found these men and women extraordinarily hospitable, warm and
我 有 成立 这些 男人 和 女性 非常 好客, 温暖的 和
[ˈfrendli],
friendly,
友好的,

我发现这些男男女女都非常热情好客、温暖友好。

[wʌnz][ðeɪ][sens][ðæt][juː; jʊ][duː][nɑːt][kʌm][əˈmʌŋ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtʊrɪst].
once they sense that you do not come among them as a tourist.
一次 他们 感觉 那 你 做 不是 来 之中 他们 作为 一个 游客.

一旦他们察觉到你不是以游客的身份来到他们中间。

[ðeɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri][ˈeɪnʃənt][ˈkʌltʃər],[ə; eɪ][rɪtʃ][ˈlæŋɡwɪdʒ]([wɪð; wɪθ][grəˈdeɪʃənz][ˈsɪmələr][tuː; tə]
They have a very ancient culture, a rich language (with gradations similar to
他们 有 一个 非常 古老的 文化, 一个 富有的 语言 (和 渐变 相似的 到
20th [ˈsentʃəri][dʒɑːvəˈniːz]).
20th century Javanese).
20th 世纪 爪哇语):

他们拥有非常古老的文化，丰富的语言（其音阶与 20 世纪爪哇语相似）。

[ðer; ðər][ˈtʃænts][ɑːr; ər][fænˈtæstɪk],[lɔːŋ],[ˈmɔːrnɪf(ə)l][weɪlz],[huːz][ˈfeɪdɪŋ],[huːz][ˈtremələʊz],
Their chants are fantastic, long, mournful wails, whose shadings, whose tremolos,
他们的 吟唱 是 极好的, 长的, 悲哀 哀嚎, 谁 阴影, 谁 颤音,
他们的吟唱美妙绝伦，悠长而哀伤的哀号，其细微的变化，其颤音，

[stɪl][ɪnˈspaɪər][juː; jʊ][ænd; ənd][meɪk][juː; jʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm].
still inspire you and make you one with them.
仍然 启发 你 和 制作 你 一 和 他们.

依然激励着你，让你与他们融为一体。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][trænzˈleɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðɪːz][ˈtʃænts][ɪn][ðə; ði][nɪr][ˈfjuːtʃər],
I hope to translate some of these chants in the near future,
我 希望 到 翻译 一些 的 这些 吟唱 在 这 靠近 未来,

我希望在不久的将来能够翻译其中的一些圣歌。

[ɪnˈkluːdɪŋ][wʌn][ˈdedɪkətɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][sænd]-[ˈlɪli],[soʊ][ɪˈrəʊniəsli][kɔːld][zɪps][baɪ][ðə; ði]
including one dedicated to the sacred sand - lillies, so erroneously called zips by the
包括 一 投入的 到 这 神圣 沙 - 百合花, 所以 错误地 称为 拉链 经过 这
[ˈmaɪnərz].
miners.
矿工.

其中一座专门供奉神圣的沙百合，矿工们错误地称之为“zips”(一种植物)。

- [oʊˈkwɪn]
Vithaldas Hattopadhyaya O'Quinn
- 奥奎因

维塔达斯·哈托帕迪亚亚·奥奎因

[ˈlektʃərər][ɪn][viːnˈjuːsiən][ænˈtɪkwətiːz]
Lecturer in Venusian Antiquities
讲师 在 金星 古董

金星古物讲师

听书破万卷

开口如有神

